



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят шестая сессия

186 EX/14 Part II

Париж, 8 апреля 2011 г.
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

ЧАСТЬ II

Предложение об учреждении в Алматы (Казахстан) Центральноазиатского регионального гляциологического центра

РЕЗЮМЕ

В соответствии с предложением Правительства Республики Казахстан о создании в Алматы (Казахстан) Центральноазиатского регионального гляциологического центра под эгидой ЮНЕСКО, в июне 2008 г. Межправительственный совет Международной гидрологической программы (МГП) на своей 18-й сессии принял резолюцию XVIII-3, в которой приветствовал предложение создать такой центр. В ноябре 2010 г. в качестве части оценки целесообразности создания предлагаемого Центра в Казахстан была направлена миссия ЮНЕСКО.

В настоящем документе содержатся основные итоги исследования по вопросу о целесообразности создания предлагаемого Центра, а в приложении к нему приводятся положения предлагаемого проекта соглашения между ЮНЕСКО и Правительством Республики Казахстан о создании Центра, отличающиеся от типового соглашения (см. документы 35 C/22 и Согг.). Оценка Центра была проведена в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией, содержащейся в документе 35 C/22 и утвержденной 35-й сессией Генеральной конференции (резолюция 35 C/103).

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 5 (b) и (c).

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 14.

ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Казахстана предложило учредить Центральноазиатский региональный гляциологический центр в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и разместить его в помещениях Института географии Министерства образования и науки Республики Казахстан (Алматы, Казахстан). В данном документе излагается история вопроса и суть предложения, обоснование и прогнозируемые последствия создания предлагаемого Центра, главным образом, с точки зрения преимуществ, которые получают государства-члены данного региона, и актуальности Центра для программ ЮНЕСКО. Исполнительному совету будет предложено принять решение с целью продолжения процесса создания этого Центра под эгидой ЮНЕСКО.

2. Главная речная система Центральной Азии и система стоков бассейна Аральского моря в значительной степени зависят от таяния снега и ледников, расположенных в горных верховьях соответствующих рек. Эти речные системы обеспечивают жизнь и средства к существованию населения, а также экономическое развитие данного региона. Тем не менее, как и в случае с другими ледниками мира, в Центральной Азии в настоящее время происходит быстрое сокращение массы ледников. Происходящие в горных ледниках Центральной Азии изменения будут иметь серьезные последствия для значительной части населения региона. В связи с этим решающее значение приобретает всесторонняя оценка и мониторинг состояния водных ресурсов верховий рек Центральной Азии, в частности, отслеживание последствий для систем стока воды, связанных с таянием снега, ледникового льда и вечной мерзлоты, а также изменений в самом гидрологическом режиме рек.

3. В ноябре 2006 г. Институт географии Министерства образования и науки Казахстана и ЮНЕСКО организовали в Алматы (Казахстан) семинар на тему «Оценка ледников и водных ресурсов Азии». Его участники обсудили проблему отступления границ снегов и ледников и ее влияние на состояние водных ресурсов в регионе Центральной Азии. В ходе семинара было также обращено внимание на недостаточность текущих данных по этой теме и подчеркнута необходимость создания системы мониторинга ледников. Рекомендации, сформулированные по итогам семинара, содержали призыв учредить Центральноазиатский гляциологический центр под эгидой ЮНЕСКО для содействия координации научной деятельности и лучшего научного понимания связанных с изменением климата последствий для ледников, снега и водных ресурсов, а также формулирования дальнейших научных потребностей в регионе.

4. В соответствии с утвержденной в рамках МГП «Стратегией в отношении центров ЮНЕСКО по водным ресурсам категорий 1 и 2» (177 EX/INF.9) на состоявшейся в марте 2008 г. 41-й сессии Президиума МГП было утверждено соответствующее предварительное предложение, а в июне 2008 г. на 18-й сессии Межправительственного совета МГП была принята резолюция МГП-МС XVIII-3, в которой Совет одобрил создание указанного Центра и предложил представить это предложение на рассмотрение руководящих органов ЮНЕСКО. В июне 2010 г. Правительство Казахстана представило соответствующее подробное предложение. Вслед за представлением предложения по проекту и соответствующего проекта соглашения в ноябре 2010 г. в Казахстан была направлена миссия ЮНЕСКО для оценки целесообразности создания указанного Центра.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

Обзор предложения

5. Предложение Правительства Республики Казахстан готовилось с максимальным учетом требований, установленных в документе 35 C/22 и содержащихся в документе 177 EX/INF.9.

(a) Задачи и функции:

Основная задача предлагаемого Центра состоит в том, чтобы содействовать сотрудничеству и лучшему научному пониманию нынешних и прогнозируемых изменений в состоянии ледников, снега и водных ресурсов в регионе. Центр будет поощрять развитие в регионе научных исследований, образования и потенциала в целях оценки связанных с изменением климата последствий для ледников и вечной мерзлоты в зоне формирования поверхностного стока. Результаты научной деятельности и исследований Центра могут быть использованы для консультирования стран региона по вопросам политики в интересах совершенствования управления водными ресурсами, обеспечивающего учет будущих потребностей. Деятельность Центра будет также способствовать достижению стратегических целей ЮНЕСКО в сфере деятельности МГП.

Ниже кратко описывается общая направленность мероприятий, которые предстоит осуществлять предлагаемому Центру:

- (i) укрепление координации научно-исследовательской деятельности и обмен информацией между различными организациями, участвующими в мониторинге состояния ледников, снега и вечной мерзлоты в зоне формирования поверхностного стока Центральной Азии;
 - (ii) применение результатов научных исследований с целью более ясного научного понимания связанных с изменением климата последствий для ледников, снега и водных ресурсов, а также формулирование дальнейших научных потребностей в регионе;
 - (iii) поощрение разработки региональных научно-исследовательских программ, их увязка с региональными и глобальными инициативами, в частности в области гляциологии, гидрологии и климатологии горных территорий в рамках МГП;
 - (iv) осуществление и координация усилий в сфере образования по созданию и развитию человеческого и институционального потенциала в области оценки связанных с изменением климата последствий для снега и ледников с использованием современных технологий, например спутниковых снимков и технологии ГИС;
 - (v) осуществление программ, направленных на повышение уровня осведомленности лиц, принимающих решения на национальном и региональном уровне, в вопросах составления прогнозов и предотвращения угроз, связанных с таянием горных ледников в Центральной Азии;
 - (vi) распространение в широких научных кругах и сетях МГП научных данных, получаемых в ходе симпозиумов, учебно-практических семинаров, учебных курсов, конференций, а также публикуемых в периодических изданиях.
- (b) Структура и правовой статус: Центр будет иметь статус независимого юридического лица с правом получения финансовой, административной и технической поддержки со стороны национальных и международных учреждений.

Структура Центра определена в проекте соглашения и будет включать:

- (i) Совет управляющих: орган, осуществляющий руководство деятельностью Центра. Состав Совета определен в статье 7 проекта соглашения;

- (ii) Секретариат: орган, отвечающий за осуществление мероприятий Центра и действующий под руководством директора, назначаемого Советом управляющих;
 - (iii) Центр будет пользоваться на территории Республики Казахстан статусом и обладать правоспособностью, необходимыми для выполнения им своих функций.
- (с) Финансовые вопросы: Действуя через Министерство образования и науки Республики Казахстан, Правительство примет необходимые меры к тому, чтобы предлагаемый Центр получал все финансовые ресурсы, необходимые для его функционирования.

Правительство Республики Казахстан обязуется:

- обеспечить финансирование в размере не менее 95 млн тенге (около 650 тыс. долларов США по текущему обменному курсу);
- предоставить Центру необходимые служебные помещения, оборудование и технические средства;
- осуществлять полное покрытие расходов на эксплуатационное обслуживание помещений, связь и коммунальные услуги;
- обеспечить проведение заседаний Совета управляющих и покрытие связанных с этим расходов; а также
- выделить в распоряжение Центра административно-технический персонал, необходимый для обеспечения его функций, которые включают проведение научных исследований, подготовку кадров и выпуск публикаций, в дополнение к взносам из других источников.

Кроме того, Правительство Казахстана может запрашивать у ЮНЕСКО поддержку в деле привлечения дополнительных ресурсов со стороны ее государств-членов и других региональных и международных организаций. При этом ЮНЕСКО не будет оказывать финансовую поддержку для решения вопросов административного или организационно-правового характера.

- (d) Области сотрудничества с ЮНЕСКО: Мероприятия по теме 1 Стратегического плана МГП-VII (2008-2013 гг.) «Адаптация к воздействию глобальных изменений на речные бассейны и системы водоносных горизонтов» совпадают со многими мероприятиями предлагаемого Центральноазиатского регионального гляциологического центра. Таким образом, Центр будет оказывать содействие в осуществлении указанных мероприятий. Кроме того, благодаря компоненту создания потенциала Центр будет вносить существенный вклад в реализацию целей тематической области 5 («Образование в области водных ресурсов в интересах устойчивого развития»), а также содействовать продвижению Инициативы ЮНЕСКО в области изменения климата. Наряду с этим Центр намерен развивать связи и осуществлять совместные проекты с другими центрами ЮНЕСКО по водным ресурсам категорий 1 и 2. Центр мог бы также взаимодействовать с другими соответствующими программами ЮНЕСКО.

6. Взаимосвязь между деятельностью Центра и целями и программами ЮНЕСКО:

- (a) В Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (2008-2013 гг.), в том виде, в каком она представлена в документе 34 С/4, перечисляются несколько соответст-

вующих стратегических программных целей (СПЦ) в рамках всеобъемлющей цели 2 «Мобилизация научных знаний и политики в интересах устойчивого развития». В нее включена стратегическая программная цель 3 «Применение научных знаний в интересах охраны окружающей среды и управления природными ресурсами», а также стратегическая программная цель 5 «Содействие обеспечению готовности к стихийным бедствиям и смягчению их последствий».

- (b) Активное участие ЮНЕСКО в развитии передовых областей науки, образования и подготовки кадров, касающихся пресноводных ресурсов, в интересах государств-членов представляет собой долгосрочное обязательство. С 1975 г. ЮНЕСКО обеспечивала секретарское обслуживание МГП – единственной в системе ООН межправительственной программы по научным исследованиям и образованию в области водных ресурсов. Таким образом, создание регионального Центра по ледниковому снегу и водным ресурсам отвечает целям, предусмотренным программами ЮНЕСКО и документом 34 С/4 в области пресноводных ресурсов на ближайший двухлетний период.

7. Региональное и международное воздействие предлагаемого Центра:

- (a) В географическом плане деятельность Центра относится ко всем странам Центральной Азии.
- (b) Потенциальное воздействие: Учреждение Центра даст новый импульс укреплению регионального научного сотрудничества, в частности в области мониторинга состояния ледников, снега и вечной мерзлоты и оценки влияния изменения климата на запасы водных ресурсов.
- (c) Техническое сотрудничество: Техническое сотрудничество с другими созданными под эгидой ЮНЕСКО центрами и сетями, такими как Институт ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, может содействовать развитию практических знаний и созданию потенциала. Через ЮНЕСКО могут устанавливаться связи с другими соответствующими международными и региональными организациями и научными НПО.

8. Результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО:

- (a) Роль центра в связи с осуществлением программы Организации: Центр полностью отвечает целям ЮНЕСКО в целом и, в частности, задачам программы по пресноводным ресурсам. Центр может играть эффективную роль в выполнении перечисленных в плане МГП-VII мероприятий по водным ресурсам, особенно в отношении управления водными ресурсами в условиях изменения климата.
- (b) Потенциальное воздействие участия ЮНЕСКО на работу Центра. Помощь Центру со стороны ЮНЕСКО необходима по двум причинам:
- каталитическая функция ЮНЕСКО в период создания и на начальном этапе работы Центра, которая будет заключаться в предоставлении экспертной помощи по техническим и организационным вопросам, станет вкладом в достижение передового уровня научных знаний и обеспечение надлежащего функционирования Центра;
 - использование возможностей ЮНЕСКО в установлении связей с другими странами, международными организациями и соответствующими НПО, которые занимаются вопросами водных ресурсов и проблемами глобальных изменений, приобретает решающее значение для успешного формирования международной репутации Центра и станет вкладом в выполнение

Центром важной меж- и внутрирегиональной роли. По всей вероятности, никакая другая организация не сможет предоставить Центру аналогичной поддержки по перечисленным направлениям, чтобы в максимальной степени обеспечить его жизнеспособность. В частности, ЮНЕСКО имеет в своем активе международную научную программу по пресноводным ресурсам, соответствующую широкую сеть, директивные документы и богатый опыт в создании региональных центров, а также нравственный авторитет и организационный потенциал, необходимые для того, чтобы добиться существенных результатов на международном уровне.

9. Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО: никаких финансовых и административных последствий для обычного бюджета ЮНЕСКО не предусматривается. ЮНЕСКО может оказывать финансовую помощь на специальной основе в связи с организацией международных курсов и конференций Центра в различных регионах, когда эти мероприятия конкретно содействуют достижению целей и выполнению задач ЮНЕСКО. Планируемые на будущее административные расходы, связанные с мероприятиями Центра, которые будут осуществляться непосредственно после его создания и которые предусматривается начать в двухлетнем периоде 2012-2013 гг., будут, главным образом, касаться: (1) обеспечения связи с Центром и координации деятельности с сетью центров ЮНЕСКО по водным ресурсам в соответствии со стратегией МГП в отношении центров по водным ресурсам категорий 1 и 2; и (2) обеспечения участия представителей ЮНЕСКО в заседаниях Совета управляющих. Относительно небольшая сумма расходов на эту деятельность, в соответствии с положениями Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (документ 34 С/4) и Седьмой фазы МГП, будет с избытком компенсироваться тем фактом, что Центр будет активно участвовать в осуществлении программы ЮНЕСКО в области пресноводных ресурсов с учетом существенного вклада Правительства Казахстана (см. пункт 5 (с)). Центр значительно расширит возможности ЮНЕСКО в плане осуществления программ в данном регионе.

10. Риски: Риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра, будут незначительными с учетом официальной поддержки со стороны Правительства Казахстана, а также прямой связи между деятельностью Центра и целями ЮНЕСКО.

11. Краткая итоговая оценка представленного предложения:

- (a) Создание Центра полностью отвечает целям и программам ЮНЕСКО и будет способствовать осуществлению программ по пресноводным ресурсам в рамках МГП, тогда как эгида ЮНЕСКО необходима центру для придания ему международного статуса и обеспечения его развития.
- (b) Благоприятным предварительным условием является решительная поддержка в отношении создания Центра со стороны Правительства Казахстана, равно как и его обязательство удовлетворять потребности Центра, связанные с его текущим функционированием и кадровым обеспечением, а также предоставить юридический статус, необходимый для осуществления его деятельности.
- (c) Предлагаемая организационная структура Центра соответствует директивам, содержащимся в документе 35 С/22. Характер Центра как консультативного и координирующего учреждения позволит ему использовать научные и технические ресурсы, имеющиеся в Казахстане и других странах.
- (d) Возможные риски для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра незначительны, в основном благодаря решительной поддержке со стороны Казахстана, который обеспечивает соответствующую инфраструктуру, материально-техническую базу и подготовленный персонал.

12. Все правовые, управленческие и административные аспекты деятельности предлагаемого Центра рассматриваются в соответствующем проекте соглашения.

13. Генеральный директор приветствует предлагаемое создание в Казахстане Центральноазиатского гляциологического центра. Она отмечает, что Министерство образования и науки Республики Казахстан в состоянии предоставить предлагаемому Центру необходимую материальную базу для подготовки кадров и проведения исследований и что Центр обеспечит широкие возможности для государств-членов, а также для учреждений и специалистов, занимающихся вопросами водных ресурсов и глобальных изменений. Кроме того, деятельность Центра будет соответствовать представленной в документе 35 С/22 стратегии в отношении институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО.

Предлагаемый проект решения

14. В свете вышеизложенного доклада Исполнительный совет, возможно, пожелает рассмотреть решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на резолюцию 35 С/103 и резолюцию XVIII-3, принятую в июне 2008 г. на восемнадцатой сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы,
2. **рассмотрев** документ 186 EX/14 Part II,
3. **приветствует** предложение Казахстана об учреждении в Алматы (Казахстан) Центральноазиатского регионального гляциологического центра под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует комплексной всеобъемлющей стратегии и директивам в отношении создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), содержащимся в приложении к документу 35 С/22 и утвержденным Генеральной конференцией в резолюции 35 С/103;
4. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на своей 36-й сессии утвердила создание в Алматы (Казахстан) Центральноазиатского регионального гляциологического центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) и чтобы она уполномочила Генерального директора подписать соответствующее соглашение (размещенное на сайте Сектора естественных наук).

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОЛОЖЕНИЯ, ОТЛИЧАЮЩИЕСЯ ОТ ТИПОВОГО СОГЛАШЕНИЯ

Статья 7

1. Руководство деятельностью Центра и координацию его работы осуществляет Совет управляющих, состав которого обновляется каждые пять лет. В состав Совета входят:

- (a) представитель уполномоченного государственного органа Республики Казахстан, занимающегося вопросами науки;
- (b) представители государств-членов, которые направили Центру уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 13 ниже относительно желания принимать участие в его деятельности и заявили о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета;
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.

Следующие представители будут приглашены в качестве наблюдателей без права голоса:

- (d) директор Института географии Министерства образования и науки Республики Казахстан;
- (e) директор Центра;
- (f) представители любых других межправительственных или неправительственных организаций, вносящих существенный вклад в бюджет и в деятельность Центра; решение об их членстве принимается Советом управляющих.

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы и бюджет Центра, включая штатное расписание;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра, включая проводимую раз в два года самооценку вклада Центра в достижение программных целей ЮНЕСКО;
- (d) принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра в соответствии с законами страны;
- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра; решение по вопросу об их членстве принимается Советом управляющих в соответствии с пунктом 1 (f) статьи 7 настоящего Соглашения.

Статья 8

Для обеспечения эффективного функционирования Центра в период между сессиями Совет управляющих может передать Постоянному исполнительному комитету, состав кото-

рого он определяет, полномочия, которые он сочтет необходимыми. Исполнительный комитет отвечает за повседневное управление Центром.

Статья 9

1. В состав Секретариата Центра входят Директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра.
2. Директор назначается Председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО.
3. В состав Секретариата могут также входить:
 - (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено регламентирующими положениями ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;
 - (b) любое лицо, которое назначит Директор, в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;
 - (c) государственные служащие, которые откомандировываются в распоряжение Центра, в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Статья 10

Директор выполняет следующие обязанности:

- (1) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;
- (2) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;
- (3) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих и представляет ему на рассмотрение любые предложения, которые он может счесть полезными для управления Советом;
- (4) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих;
- (5) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах.

Статья 12

(Обращаем внимание на то, что данная статья не содержит положений, отличающихся от типового соглашения, а лишь уточняет финансовые обязательства Правительства)

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.
2. Действуя через Министерство образования и науки, Правительство Республики Казахстан обязуется:
 - (a) обеспечить финансирование Центра в размере не менее 95 млн тенге (около 650 тыс. долл. США по текущему обменному курсу) в год с целью покрытия текущих расходов и финансирования программ и мероприятий Центра;

- (b) предоставить Центру соответствующие служебные помещения, оборудование и технические средства в рамках вышеупомянутых объемов годового финансирования;
- (c) осуществлять полное покрытие расходов на эксплуатационное обслуживание помещений, связь и коммунальные услуги;
- (d) обеспечить проведение заседаний Совета управляющих и покрытие связанных с этим расходов;
- (e) выделить в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для обеспечения его функций, которые включают проведение научных исследований, подготовку кадров и выпуск публикаций, в дополнение к взносам из других источников.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят шестая сессия

186 EX/14 Part III

Париж, 8 апреля 2011 г.
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

ЧАСТЬ III

Предложение о создании в Кадуне (Нигерия) Регионального центра по комплексному управлению речными бассейнами

РЕЗЮМЕ

В соответствии с предложением правительства Федеративной Республики Нигерия относительно создания в Кадуне (Федеративная Республика Нигерия) Регионального центра по комплексному управлению речными бассейнами (РЦ-КУРБ) под эгидой ЮНЕСКО, на 17-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) в июле 2006 г. была принята резолюция XVII-6, в которой приветствуется создание такого Центра. В 2010 г. подробное предложение по созданию РЦ-КУРБ было представлено Генеральному директору федеральным министром образования Нигерии. В ноябре 2010 г. по просьбе правительства Нигерии в эту страну была направлена миссия ЮНЕСКО для оценки целесообразности создания предлагаемого Центра.

В настоящем документе содержатся результаты исследования по вопросу о целесообразности создания предлагаемого Центра, которые сопровождаются приложением, содержащим те положения предлагаемого проекта соглашения между ЮНЕСКО и правительством Федеративной Республики Нигерия, которые отличаются от стандартного типового соглашения (см. документ 35 C/22 и Corr). Оценка Центра была проведена в соответствии с Комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 (документ 35 C/22), утвержденной на 35-й сессии Генеральной конференции (резолюция 35 C/103).

Финансовые и административные последствия изложены в пункте 9.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 13.

ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Нигерии выступило с предложением о создании в Кадуне (Федеративная Республика Нигерия) Регионального центра по комплексному управлению речными бассейнами (РЦ-КУРБ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Проект соглашения по этому вопросу стал предметом переговоров между ЮНЕСКО и правительством Нигерии.

2. В своем программном выступлении на международной конференции «Водная безопасность и экстремальные гидрологические условия: на пути к устойчивому развитию в Африке», а также на первом африканском региональном консультативном совещании национальных комитетов по МГП-ЮНЕСКО, прошедшем в Абудже 27 февраля 2006 г., президент Федеративной Республики Нигерия настоятельно призвал ЮНЕСКО «не оставить без внимания Африку в ходе инициативы по созданию центров по водным ресурсам по всему миру в рамках осуществления глобальной повестки дня по образованию и наращиванию потенциала в сфере водных ресурсов».

3. Межправительственный совет МГП на своей 17-й сессии (Париж, 3-7 июля 2006 г.) рассмотрел просьбу о создании в Кадуне (Нигерия) Национального института водных ресурсов (НИВР) в качестве регионального центра по водным ресурсам под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), и принял резолюцию XVII-6, в которой он, отметив, что создание предлагаемого Центра станет важным вкладом в достижение целей МГП, просит Секретариат о содействии в подготовке документации для представления руководящим органам ЮНЕСКО, а также обращается к национальным комитетам МГП-ЮНЕСКО с просьбой поддержать создание и функционирование этого центра. После принятия этой резолюции было проведено национальное совещание заинтересованных сторон (Абуджа, сентябрь 2009 г.) и два региональных семинара (17 сентября 2009 г. в Абудже и 17 декабря 2009 г. в Кадуне), в ходе которых было подготовлено подробное предложение с указанием цели и сферы деятельности предлагаемого центра. В ходе этих консультаций было принято решение о создании при НИВР самостоятельного Регионального центра по комплексному управлению речными бассейнами и с целью охвата других стран Западноафриканского субрегиона.

4. В феврале 2010 г. правительство Федеративной Республики Нигерия официально представило подробное предложение в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией по созданию и функционированию институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) (документ 35 C/22), и «Стратегией для центров ЮНЕСКО категории 1 и категории 2 в области водных ресурсов, утвержденной Международной гидрологической программой» (177 EX/INF. 9). Концепция и подробное предложение были одобрены на 44-й сессии Президиума МГП.

5. По просьбе правительства Нигерии в ноябре 2010 г. была направлена миссия ЮНЕСКО в составе председателя Комитета ЮНЕСКО по Международной гидрологической программе профессора Абея Афуды (Бенин) и сотрудников Секретариата с целью рассмотрения целесообразности создания предлагаемого международного центра. Основные выводы миссии изложены ниже.

- (а) Были предоставлены широкие возможности для встреч с представителями органов власти, научно-исследовательских институтов, университетов и государственных ведомств Федеративной Республики Нигерия, в частности, с сотрудниками Национального института водных ресурсов (НИВР); Университета им. Ахмаду Белло, и другими научными партнерами (сельскохозяйственным университетом (г. Абеокута), университетом им. Ннамди Азикиве (г. Ока) и илоринским университетом (г. Илорин)), а также с должностными лицами федерального министерства образования, федерального министерства водных ресурсов, национальной комиссии по делам ЮНЕСКО и национального комитета Нигерии по МГП. В ходе всех встреч была ясно выражена поддержка идеи создания РЦ-КУРБ под эгидой ЮНЕСКО.

- (b) Убедительным подтверждением твердости намерений правительства Нигерии являются уже осуществленная деятельность и принятые меры, включая выделение необходимых помещений и средств на расширение имеющихся площадей для размещения Центра.
- (c) Отмечено наличие хороших условий для оказания соответствующей поддержки предлагаемому Центру. В частности, правительство Нигерии уже определило структуру предлагаемого Центра, включая директора, штатных научных сотрудников, технический персонал и оперативный бюджет, а также выделило в Кадуне здания, предусмотрело финансовую поддержку и взяло обязательство оказывать помощь в осуществлении научно-исследовательских, образовательных и учебных функций Центра.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

Обзор предложения

- 6. Представленное правительством Нигерии предложение о создании РЦ-КУРБ полностью соответствует требованиям, предусмотренным в документах 35 C/22 и 177 EX/INF.9.
- 7. К числу наиболее важных аспектов предложения относятся следующие:

- (a) Задачи:
 - (i) содействие обмену между научными и институциональными партнерами на местном, национальном, региональном и международном уровнях с целью осуществления комплексного управления речными бассейнами (КУРБ), в частности, это касается органов и организаций по освоению ресурсов речных бассейнов в Западной Африке;
 - (ii) проведение и расширение исследований в области гидроинформатики, комплексного управления водными ресурсами (КУВР) и экономики;
 - (iii) обеспечение возможностей для подготовки и получения высшего образования в области КУРБ для западноафриканских специалистов и лиц, чья деятельность связана с водными ресурсами.

Функции:

- (i) координация научных проектов и исследований, осуществляемых совместно с региональными, федеральными и местными органами власти, а также с частным сектором;
 - (ii) создание и эксплуатация сетей по обмену информацией и знаниями в Западной Африке;
 - (iii) организация учебных курсов, семинаров, практикумов и совещаний;
 - (iv) распространение информации посредством публикаций.
- (b) Структура и правовой статус

Федеральное министерство водных ресурсов Нигерии (федеральное министерство) является основным правительственным учреждением, отвечающим за управление и контроль в сфере водных ресурсов Нигерии. В своей деятельности оно опирается на сеть учреждений, включая управления по освоению ресурсов

речных бассейнов и НИВР. В соответствии с законодательством Нигерии, Центру придается статус самостоятельного юридического лица, и он будет обладать правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности, правом получать субсидии и платежи за оказанные услуги и приобретать все необходимые средства. Структура Центра будет соответствовать типовому соглашению, содержащемуся в документе 35 C/22, и будет включать:

- (i) Совет управляющих. В состав Совета управляющих Центра будут входить представитель Генерального директора ЮНЕСКО, три представителя государств – членов ЮНЕСКО из субрегиона Экономического сообщества государств Западной Африки (ЭКОВАС), которые направят Центру соответствующее уведомление, представитель Нового партнерства в интересах развития Африки в качестве наблюдателя, исполнительный директор НИВР в качестве наблюдателя и представитель правительства. Совет управляющих будет наделен полномочиями, необходимыми для выполнения его функций, в частности для утверждения среднесрочных и долгосрочных программ и ежегодных докладов Центра.
 - (ii) Секретариат. В состав секретариата Центра входит директор и такой персонал, который необходим для надлежащего функционирования Центра. Директор назначается председателем Совета управляющих по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО в соответствии с взаимно согласованными критериями отбора.
 - (iii) Центр будет иметь на территории Федеративной Республики Нигерия статус юридического лица и обладать правоспособностью, необходимой для выполнения его функций.
- (c) Финансовые вопросы: правительство Нигерии примет необходимые меры для того, чтобы Центр получал все финансовые средства, необходимые для его функционирования.
- (d) Области сотрудничества с ЮНЕСКО: в предложении перечислены формы требуемой помощи, а именно поддержка в осуществлении соответствующих международных мероприятий, предусмотренных в документах по программе и бюджету ЮНЕСКО (35 C/22 и 177 EX/INF.9), а также содействие в установлении связей с соответствующими региональными и международными организациями, НПО и государствами – членами ЮНЕСКО.
- (e) Центр будет расположен на территории НИВР в Кадуне, Нигерия. Здесь имеется прекрасная материальная база, и правительство сообщило, что оно предоставит средства для покрытия всех расходов на заработную плату сотрудников, эксплуатацию и содержание Центра, а также проведение исследований и коммуникацию.
8. Воздействие деятельности Центра на региональном или международном уровне.
- (a) Географический охват: мероприятия РЦ-КУРБ будут охватывать межсекторальные аспекты в Африке и, в частности, в регионе Западной Африки, включающем Бенин, Буркина-Фасо, Гамбию, Гану, Гвинею, Гвинею-Бисау, Кабо-Верде, Кот-д'Ивуар, Либерию, Мали, Нигер, Нигерию, Сьерра-Леоне, Сенегал и Того.
 - (b) Потенциальное воздействие: Центр придаст новый импульс развитию научной деятельности, сосредоточенной на изучении, разработке и оценке путей комплексного управления пресноводными ресурсами в Африке.

9. Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО. Никаких финансовых и административных последствий для обычного бюджета ЮНЕСКО не предусматривается. ЮНЕСКО может оказывать финансовую помощь на специальной основе в связи с организацией международных курсов и конференций Центра в различных странах, в тех случаях, когда они конкретно содействуют достижению целей и выполнению задач ЮНЕСКО. Планируемые на будущее административные расходы, связанные с деятельностью Центра после его создания, будут касаться участия представителя Генерального директора в заседаниях Совета управляющих. Эти расходы будут указаны в финансовых документах ЮНЕСКО.

10. Риски. Риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с предоставлением Центру статуса категории 2, будут незначительными, принимая во внимание ту официальную поддержку, которую он получает и будет получать в дальнейшем со стороны правительства Федеративной Республики Нигерия, а также непосредственную связь между деятельностью Центра и стратегическими программными целями ЮНЕСКО.

11. Краткая оценка представленного предложения.

- (a) Создание Центра полностью отвечает стратегическим программным целям ЮНЕСКО, поэтому Центр будет способствовать осуществлению программ Организации по пресноводным ресурсам, а его деятельность под эгидой ЮНЕСКО будет необходима для придания ему международного статуса и обеспечения его развития.
- (b) Благоприятным предварительным условием является решительная поддержка предложения о создании Центра со стороны правительства Нигерии, равно как и обязательство этого правительства покрывать текущие расходы Центра и удовлетворять потребности, связанные с его кадровым обеспечением, а также предоставить Центру статус юридического лица, необходимый для его деятельности.
- (c) КУВР включен в стратегический план МГП-VII (2008-2013 гг.), который был в принципе одобрен Межправительственным советом МГП на его 19-й сессии в июле 2010 г.
- (d) Предлагаемая организационная структура Центра соответствует критериям и директивам, изложенным в документе 35 C/22, включая состав и функции Совета управляющих и секретариата.
- (e) В свете вышеизложенного, риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с наделением этого Центра статусом категории 2, являются незначительными.

В целом, вышеизложенное свидетельствует о высоком уровне жизнеспособности предложенного РЦ-КУРБ в Кадуне (Федеративная Республика Нигерия) под эгидой ЮНЕСКО; исходя из этого, руководящим органам ЮНЕСКО следует рассмотреть это предложение в установленном порядке.

12. Генеральный директор приветствует предлагаемое создание РЦ-КУРБ в Нигерии под эгидой ЮНЕСКО. Она признает, что правительство Нигерии способно предоставить предлагаемому центру необходимые средства для подготовки кадров и проведения исследований и что деятельность Центра принесет важные положительные результаты для государственных органов, а также учреждений и специалистов, работающих в области комплексного управления пресноводными ресурсами. Кроме того, предлагаемое создание РЦ-КУРБ соответствует комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, которая представлена в документе 35 C/22.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

13. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает рассмотреть решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о резолюции 35 C/103 и резолюции XVII-6, принятой Межправительственным советом Международной гидрологической программы на своей 17-й сессии,
2. **рассмотрев** документ 186 EX/14 Часть III,
3. **приветствует** предложение правительства Нигерии создать в Нигерии Региональный центр по комплексному управлению речными бассейнами (РЦ-КУРБ) под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует Комплексной всеобъемлющей стратегии и Директивам, касающимся создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), которые содержатся в Приложении к документу 35 C/22 и утверждены Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103;
4. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить на своей 36-й сессии создание Регионального центра по комплексному управлению речными бассейнами (РЦ-КУРБ) и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение (размещено на веб-сайте Сектора естественных наук).

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОЛОЖЕНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ПРОЕКТА СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ЮНЕСКО И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ НИГЕРИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО СОЗДАНИЯ ЦЕНТРА, КОТОРЫЕ ОТЛИЧАЮТСЯ ОТ СТРАНДАРТНОГО ТИПОВОГО СОГЛАШЕНИЯ

Статья 1 – Толкование

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Правительство» означает Правительство Федеративной Республики Нигерия.
3. «Центр» означает Региональный центр по комплексному управлению речными бассейнами (РЦ-КУРБ).
4. «Регион Западной Африки» означает регион, включающий Бенин, Буркина-Фасо, Гамбию, Гану, Гвинею, Гвинею-Бисау, Кабо-Верде, Кот-д'Ивуар, Либерию, Мали, Нигер, Нигерию, Сьерра-Леоне, Сенегал и Того.

Статья 2 – Создание

Правительство соглашается принять все меры, которые могут потребоваться для создания в 2011 г. в Федеративной Республике Нигерия, как предусматривается в настоящем соглашении, Регионального центра по комплексному управлению речными бассейнами (РЦ-КУРБ), далее именуемого «Центр».

Статья 8 – Совет управляющих

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в шесть лет и в который входят:
 - (a) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
 - (b) представитель Правительства или его/ее назначенный представитель;
 - (c) три представителя государств – членов ЮНЕСКО из субрегиона Экономического сообщества государств Западной Африки (ЭКОВАС), которые направили Центру уведомление в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 выше относительно желаний принимать участие в его деятельности и заявили о своей заинтересованности быть представленными в составе Совета;
 - (d) представитель Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД) в качестве члена Совета без права голоса;
 - (e) исполнительный директор Национального института водных ресурсов в качестве члена Совета без права голоса.
- (...)

Статья 13 – Вклад Правительства (Просьба учитывать, что эта статья не отличается от типового соглашения, а уточняет финансовые обязательства Правительства)

1. Правительство предоставляет все ресурсы, как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.

2. Правительство обязуется:

- (a) покрывать расходы на оклады и другие выплаты штатным сотрудникам секретариата, включая директора, и предоставить Центру необходимый персонал, соответствующие служебные помещения, оборудование и технические средства;
- (b) полностью принимать на себя расходы на эксплуатационное обслуживание помещений, связь и коммунальные услуги, а также расходы на проведение сессий Совета управляющих;
- (c) выделить в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для выполнения его функций, которые включают проведение исследований, подготовку кадров и выпуск публикаций, в дополнение к взносам из других источников.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят шестая сессия

186 EX/14

Part IV

ПАРИЖ, 8 апреля 2011 г.

Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора по вопросу целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

Часть IV

Предложение о создании в Найроби (Кения) Регионального центра по образованию, подготовке кадров и исследованиям в области подземных водных ресурсов для Восточной Африки

РЕЗЮМЕ

В ответ на предложение правительства Кении о создании на территории этой страны Регионального центра по образованию, подготовке кадров и исследованиям в области подземных водных ресурсов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в июле 2010 г. на 19-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) была принята резолюция XIX-6, в которой приветствуется создание такого центра и содержится просьба о содействии ЮНЕСКО в подготовке необходимой документации для представления руководящим органам ЮНЕСКО. В октябре 2010 г. по приглашению правительства Нигерии была направлена миссия ЮНЕСКО для оценки целесообразности создания предлагаемого центра.

В настоящем документе содержится исследование по вопросу о целесообразности создания предлагаемого центра. Оно было проведено в соответствии с Комплексной всеобъемлющей стратегией для институтов и центров категории 2, утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103. Проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Кении был подготовлен в соответствии с типовым соглашением, приведенным в документе 35 C/22 и Corr.

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 10.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 15.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство Кении выступило с предложением о создании регионального центра по образованию, подготовке кадров и исследованиям в области подземных водных ресурсов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО с целью обеспечения подготовки специалистов, в частности из Восточной Африки, и организации семинаров и совещаний для содействия обмену знаниями между африканскими странами. В настоящем документе излагается история вопроса и суть предложения, а также прогнозируемые последствия создания этого центра. Исследование по вопросу о целесообразности было проведено в соответствии с требованиями, изложенными в Комплексной всеобъемлющей стратегии для институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, и с резолюцией 35 C/103, а также принятым МГП сводным документом IHP/BUR-XL/8 rev., содержащим оценку предлагаемых центров по водным ресурсам, и во исполнение резолюции XIX-6 (см. Приложение), принятой в июле 2010 г. на 19-й сессии Межправительственного совета МГП, в которой выражена поддержка предложению о создании в Кении регионального центра по образованию, подготовке кадров и исследованиям в области подземных водных ресурсов. Исполнительному совету ЮНЕСКО предлагается в своем решении рекомендовать Генеральной конференции одобрить создание центра под названием «Региональный центр по образованию, подготовке кадров и исследованиям в области подземных водных ресурсов для Восточной Африки» и уполномочить Генерального директора подписать соглашение между ЮНЕСКО и правительством Кении о создании этого центра.

2. Управление подземными водными ресурсами является приоритетным направлением деятельности МГП. При этом кадровый потенциал в области водных ресурсов в целом и подземных водных ресурсов, в частности, имеет ограниченный характер не только в Кении, но и во всей Восточной Африке. Учитывая эту ситуацию, правительство Кении выступило с предложением о создании вышеуказанного центра на своей территории. В 2009 г. и 2010 г. в Кению и Танзанию были направлены три миссии ЮНЕСКО. Были предоставлены широкие возможности для встреч с представителями органов власти высокого уровня и правительственных учреждений Кении. В ходе этих встреч была ясно выражена поддержка созданию центра со стороны правительства этой страны.

II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

3. Обзор предложения

Исследование о целесообразности было проведено в соответствии с требованиями, определенными в резолюции 35 C/103.

4. Цели и функции предлагаемого центра

Предлагаемый центр будет функционировать в качестве региональной платформы для исследований и подготовки кадров в области подземных водных ресурсов. Основной упор в деятельности центра будет сделан на проведении исследований, организации профессиональной подготовки, консультировании по вопросам политики, содействии передаче технологий и развитию сотрудничества и обмена опытом на региональном уровне. Ниже кратко указаны цели и сфера деятельности регионального центра:

- (a) содействие в подготовке кадров и научных исследованиях;
- (b) разработка и предоставление научно-технической информации и поддержка обмена информацией, в частности, применительно к местным научным, техническим и управленческим знаниям в различных областях, связанных со знаниями и методами управления в области подземных водных ресурсов;

- (c) расширение информационно-разъяснительной деятельности с помощью мероприятий по привлечению внимания общественности, в частности директивных органов и конкретных целевых групп;
- (d) изучение и реализация предложений о сотрудничестве с национальными и международными учреждениями, а также центрами и кафедрами ЮНЕСКО;
- (e) выполнение в будущем функций координатора Африканского совета министров по водным ресурсам (АСМПВ) в области подземных водных ресурсов и оказание поддержки Комиссии АСМПВ по подземным водным ресурсам;
- (f) приглашение представителям центров и кафедр МГП ЮНЕСКО, бюро ЮНЕСКО и партнеров ЮНЕСКО оказывать содействие деятельности центра, вносить предложения и предоставлять материалы.

5. Наименование центра

Центр категории 2 будет иметь название «Региональный центр по образованию, подготовке кадров и исследованиям в области подземных водных ресурсов для Восточной Африки» (РЦ-ОПИПВРВА).

6. Правовой статус

В соответствии с законодательством Кении, центр будет обладать на территории этой страны статусом юридического лица и самостоятельной правоспособностью, необходимой для выполнения своих функций, получения субсидий, принятия вознаграждений за оказанные услуги и приобретения материальных ценностей, услуг и всех других требуемых средств. Центр будет располагаться на территории Кенийского института водных ресурсов (КИВР) в Найроби (Кения). Как того требует законодательство Кении, будет опубликован специальный акт, придающий центру статус самостоятельного юридического лица и правомочия, необходимые для осуществления его функций в соответствии с кенийским законодательством.

КИВР, на территории которого будет располагаться центр, предоставит ему свою материальную базу и сотрудничество. В настоящее время в учебном отделении КИВР учатся 700 студентов. Кроме того, оно организует краткосрочные курсы. КИВР будет способствовать деятельности центра, налаживая сотрудничество между своим техническим персоналом и работниками центра. КИВР предоставляет в распоряжение центра достаточную материальную базу, включающую лаборатории, 11 стандартных учебных аудиторий, часть основного оборудования, конференц-зал вместимостью 60 человек, столовую и жилые помещения.

7. Совет управляющих

Центр будет иметь Совет управляющих, в функции которого будет входить утверждение бюджета и программы деятельности, а также принятие решений, необходимых для надлежащей работы центра. Сессии Совета управляющих будут проводиться ежегодно. В состав Совета управляющих будут входить:

- председатель Совета (представитель министерства водных ресурсов и ирригации Кении);
- представитель министерства образования Кении;
- представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- директор КИВР;

- представитель Совета управляющих КИВР;
- председатель национального комитета МГП Кении;
- представители государств-членов, которые направили в центр уведомление относительно желаний принимать участие в его деятельности и заявили о своей заинтересованности быть представленными в Совете.

Представители национальных комитетов МГП в Восточной Африке, которые направили в центр и в Президиум МГП ЮНЕСКО уведомление относительно желаний принимать участие в его деятельности и заявили о своей заинтересованности быть представленными в Совете, должны получить разрешение на участие в качестве наблюдателей и за свой счет.

8. Консультативный научный совет

В целях обеспечения международного научного сотрудничества самого высокого уровня Советом управляющих будет назначен Консультативный научный совет, который будет принимать участие в определении направлений деятельности центра. В него могут входить представители центров по водным ресурсам Восточной Африки, МОВР, АСМПВ, центров ЮНЕСКО категории 1 и 2, Международной ассоциации гидрогеологов, а также другие соответствующие региональные и международные эксперты и представители институтов, заявивших о своем желании сотрудничать с центром и участвовать в его финансировании. В случае необходимости директор будет приглашать Консультативный научный совет для консультаций и внесения предложений.

9. Секретариат

Директор будет назначаться министерством водных ресурсов и ирригации Кении по согласованию с Генеральным директором ЮНЕСКО. Директор должен будет представлять ЮНЕСКО двухлетние доклады, содержащие информацию о деятельности в рамках настоящего соглашения.

10. Финансовые вопросы

(a) Вклад правительства Кении

Правительство Кении взяло на себя обязательства о предоставлении финансовых ресурсов, необходимых для обеспечения управления и надлежащего функционирования центра. Оно приняло решение действовать незамедлительно и сразу после принятия Исполнительным советом ЮНЕСКО соответствующего решения приступить к созданию центра и выделить 1 млн долл. США на четырехлетний период (2011-2015 гг.) для покрытия текущих расходов центра и обеспечения начала его деятельности. Центр будет стремиться получить дополнительные финансовые ресурсы для подготовки кадров и проведения исследований от партнеров и проектов на национальном, региональном и международном уровнях. Предусматривается также возможность обращения за финансовыми средствами к частному сектору и фондам, а также использования «базового фонда», в который страны-участницы могли бы делать взносы.

(b) Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО

ЮНЕСКО не будет оказывать финансовой поддержки для обеспечения административных или институциональных потребностей центра. Тем не менее, предполагается, что ЮНЕСКО может участвовать в финансировании конкретных мероприятий/проектов, если они признаны соответствующими приоритетам програм-

мы ЮНЕСКО и предусмотрены в бюджете, утвержденном руководящими органами ЮНЕСКО.

11. Области сотрудничества с ЮНЕСКО

После создания предлагаемого центра Организация могла бы сотрудничать с ним в следующих областях:

- (a) оказание консультативной помощи в разработке краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных программ центра;
- (b) привлечение центра – в соответствии с политикой Межправительственного совета МГП к осуществлению мероприятий в рамках ее обычных двухлетних бюджетов и программ, в частности, направленных на поддержку деятельности центра в начальный период;
- (c) повышение заинтересованности межправительственных и неправительственных финансовых учреждений, а также государств – членов ЮНЕСКО в оказании центру финансовой и технической помощи и в разработке для него соответствующих проектов, а также содействие развитию контактов с другими международными организациями, деятельность которых имеет отношение к функциям центра;
- (d) предоставление центру публикаций МГП и других соответствующих материалов, а также распространение информации о его деятельности с помощью веб-сайта МГП, информационных бюллетеней и других механизмов, имеющихся в ее распоряжении;
- (e) при необходимости участие в научных и учебных мероприятиях центра.

12. Взаимосвязь с целями и программами ЮНЕСКО

Предлагаемый центр будет соответствовать целям МГП ЮНЕСКО. В частности, он будет способствовать достижению целей МГП ЮНЕСКО в области «Управления системами подземных вод».

13. Воздействие центра на региональном и международном уровнях

Сфера деятельности: в географическом плане центр будет осуществлять региональные проекты исследований и подготовку кадров в области подземных водных ресурсов, а также трансграничных водоносных горизонтов и проводить их оценку в Восточной Африке. В качестве обсерватории по подземным водным ресурсам центр будет оказывать содействие Межправительственному органу по вопросам развития в Восточной Африке, членами которого являются Джибути, Кения, Сомали, Судан, Уганда, Эритрея и Эфиопия. Он также будет оказывать содействие деятельности Восточно-африканского сообщества (Бурунди, Кения, Руанда, Танзания и Уганда). Подробное определение Восточноафриканского региона можно также найти на сайте ЮНЕСКО: <http://www.unesco.org/new/en/social-and-human-sciences/unesco-regions/>. В то же время доступ к деятельности центра будет открыт для студентов и специалистов всех стран Африки к югу от Сахары. В целях содействия развитию сотрудничества Юг-Юг рекомендуется также обмен передовыми методами между регионами.

- (a) Потенциальное воздействие: в настоящее время в регионе не существует регионального центра по подземным водным ресурсам, занимающегося оценкой состояния подземных водных ресурсов на местном и региональном уровнях. Поэтому ожидается, что центр будет содействовать укреплению научно-

технического сотрудничества и передаче знаний в соответствующих областях как на региональном, так и на международном уровнях.

- (b) Техническое сотрудничество: предлагаемый центр будет представлять собой технический орган Африканской комиссии по подземным водам и АСМПВ. Кроме того, он будет развивать техническое сотрудничество с другими уже созданными или предлагаемыми институтами, центрами и кафедрами ЮНЕСКО. Предусматривается также взаимодействие с другими учреждениями ООН, включая ФАО и УООН.
- (c) Роль центра в осуществлении программы ЮНЕСКО: деятельность центра вполне соответствует задачам ЮНЕСКО в целом и, в частности, программе по пресноводным ресурсам.
- (d) Потенциальное воздействие вклада ЮНЕСКО на деятельность центра

Центр нуждается в поддержке со стороны ЮНЕСКО в двух аспектах:

- (i) каталитическая функция ЮНЕСКО в период становления центра будет заключаться в обеспечении экспертной поддержки по техническим и организационным вопросам;
- (ii) роль ЮНЕСКО в качестве связующего звена со странами, международными организациями и соответствующими НПО, занимающимися проблематикой устойчивого управления ресурсами подземных вод, будет иметь большое значение для успешного упрочения авторитета центра.

14. Краткая оценка представленного предложения

- (a) На основании исследования о целесообразности можно сделать вывод, что предложение о создании такого центра в Кении является обоснованным. Согласно оценкам миссий, проведенных сотрудниками ЮНЕСКО, солидным фундаментом для деятельности центра в Кении является готовность правительства Кении и национальных институтов по водным ресурсам продолжать оказывать ему как финансовую, так и материально-техническую поддержку. В предложении четко определен комплекс целей и ясно сформулированы методы их достижения. В процессе всесторонних консультаций с соответствующими государственными учреждениями и после одобрения государствами – участниками Совета МГП ЮНЕСКО необходимость подобной инициативы стала очевидной. Предлагаемый центр соответствует резолюции 35 C/103. Согласно оценке миссии, создание центра полностью отвечает целям и программам ЮНЕСКО и он будет способствовать осуществлению программы ЮНЕСКО по пресноводным ресурсам. Благоприятным предварительным условием можно считать тот факт, что правительство Кении, являясь членом Президиума Межправительственного совета МГП ЮНЕСКО, оказывает значительную поддержку МГП. Кроме того, предложение о создании центра было поддержано Межправительственным советом МГП в решениях его 19-й сессии.
- (b) Возможные риски для ЮНЕСКО в связи с созданием центра незначительны ввиду, прежде всего, решительной поддержки со стороны правительства Кении в деле обеспечения соответствующей инфраструктуры и базового финансирования для центра. Вышеизложенные аспекты свидетельствуют о высокой жизнеспособности предлагаемого центра под эгидой ЮНЕСКО. Центр категории 2 будет связан с ЮНЕСКО, но с юридической точки зрения не будет являться частью Организации, пользуясь юридической и функциональной автономией. Таким образом, в правовом отношении ЮНЕСКО не несет за него ответственности.

сти, и на нее не возлагаются какие-либо обязанности или обязательства в отношении управления, финансов и прочего. Соглашение о создании центра будет заключено на определенный срок, не превышающий 6 лет. Оно может быть возобновлено Генеральным директором в свете результатов обзора и оценки деятельности центра.

- (с) Проект соглашения, с которым можно ознакомиться по адресу www.unesco.org/new/en/natural-sciences, соответствует формату типового соглашения (см. документы 35 C/22 и Corr.). В нем рассматриваются правовые, управленческие и административные аспекты, касающиеся предлагаемого центра. Проект соглашения был разработан в процессе консультаций между представителями правительства Кении и Секретариатом МГП ЮНЕСКО.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

15. В свете вышеизложенного доклада, Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о Комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103 и в резолюции XIX-6 Межправительственного совета МГП, принятой на 19-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы ЮНЕСКО в июне 2010 г.,
2. **рассмотрев** документ 186 EX/14 Part IV, в котором содержится аналитическое изложение предложения о создании в Найроби (Кения) регионального центра по образованию, подготовке кадров и исследованиям в области подземных водных ресурсов для Восточной Африки в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,
3. **приветствуя** предложение Кении о создании на ее территории регионального центра по образованию, подготовке кадров и исследованиям в области подземных водных ресурсов для Восточной Африки под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует Комплексной всеобъемлющей стратегии и Директивам, касающимся создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категории 2), содержащимся в Приложении к документу 35 C/22 и утвержденным Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103,
4. **считая**, что соображения и предложения, изложенные в документе 186 EX/14 Part IV, отвечают требованиям, которые ЮНЕСКО предъявляет для предоставления учреждению статуса регионального центра под ее эгидой,
5. **рекомендует** Генеральной конференции на своей 36-й сессии утвердить создание в Найроби (Кения) Регионального центра по образованию, подготовке кадров и исследованиям в области подземных водных ресурсов для Восточной Африки в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение (доступно для ознакомления на веб-сайте Сектора естественных наук), текст которого соответствует типовому соглашению.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят шестая сессия

186 EX/14 Part V

ПАРИЖ, 8 апреля 2011 г.
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

ЧАСТЬ V

Предложение о создании в Нсукке (Нигерия) Международного центра по биотехнологии

РЕЗЮМЕ

В настоящем документе представлен доклад Генерального директора, содержащий оценку целесообразности принятия предложения Федеративной Республики Нигерии о создании в Нсукке (Нигерия) Международного центра по биотехнологии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

В настоящем документе рассматриваются необходимые условия для создания Центра и содержится научное и институциональное обоснование предложения Федеративной Республики Нигерии. Проект соглашения между ЮНЕСКО и Федеративной Республикой Нигерией был подготовлен в соответствии со стандартным типовым соглашением, содержащимся в документе 35 C/22 и Corr. Исследование по вопросу о целесообразности было проведено в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией (документ 35 C/22), утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (резолюция 35 C/103).

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 11.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 18.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Предложение о создании Международного центра по биотехнологии при Университете Нигерии в Нсукке (УНН) в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО поступило от Федеративной Республики Нигерии (федеральный министр образования) в апреле 2008 г. в рамках ее усилий по укреплению научного сотрудничества в области биотехнологии в развивающихся странах, в частности в Африке. Власти Нигерии обратились с просьбой включить этот пункт в повестку дня 186-й сессии Исполнительного совета.

2. Техническая миссия ЮНЕСКО была проведена в Абудже, столице Федеративной Республики Нигерии, и в Нсукке, где будет расположен предлагаемый Центр, в сентябре 2010 г. с целью рассмотрения целесообразности создания предлагаемого Международного центра. В исследовании по вопросу о целесообразности учитываются требования, сформулированные в директивах и критериях в отношении институтов и центров категории 2, содержащихся в документе 35 C/22 и утвержденных Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (резолюция 35 C/103). В ходе миссии по сбору данных состоялось посещение Федерального министерства образования, Целевого фонда по образованию (ЦФО), Комиссии национальных университетов (КНУ) и Национального научно-исследовательского института по корнеплодным культурам в Умудике. Полная версия основных итогов миссии размещена на сайте Сектора естественных наук).

II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

Задачи и функции Центра

3. Важный вклад биотехнологии в устойчивое развитие и повышение качества жизни хорошо известен. Биотехнологии широко признаны в качестве надежного инструмента решения проблем в сельском хозяйстве и здравоохранении, которые нашли отражение в целях в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. При этом в африканских странах к югу от Сахары все еще существует отставание в использовании биотехнологических процессов. Финансирование в государственном и частном секторе остается на низком уровне, отсутствует и высококачественная инфраструктура для проведения передовых исследований и подготовки специалистов в области биотехнологии. Ситуация в регионе усугубляется проблемой «утечки умов».

4. Центр будет обеспечивать продвинутое обучение и передовые исследования в области биотехнологии с уделением особого внимания продовольственной безопасности и тропическим заболеваниям, заниматься оказанием услуг, предоставлять возможности для исследовательской деятельности и подготовки в указанных областях, а также способствовать развитию сотрудничества между государственным и частным секторами. Предполагается использовать его в качестве центра передового опыта в области исследований, политики и практики в сфере биотехнологии, предоставляющего возможности для проведения современных исследований в охватываемых Центром областях биотехнологии. Центр будет выступать в роли «банка» материалов и разрабатывать методики и протоколы в сфере биотехнологии, в том числе проводить работу по экспресс-тестированию местных лекарственных растений, массовому воспроизводству отдельных видов растений, внедрению методов выращивания в искусственных условиях и использованию новаторских биотехнологий в сфере производства и переработки продовольствия и пищевых добавок. Будет продолжена работа по развитию и промышленному внедрению новых и усовершенствованных технологий в области продовольственной безопасности и контроля тропических заболеваний.

5. В конкретном плане в задачи Центра будет входить:

- (a) **предоставление современной лабораторной базы для поощрения научных исследований** в областях компетенции Центра, а также создание и поддержка

для использования в рамках Центра и за его пределами механизма африканской региональной коллекции растительных культур, отвечающего международным стандартам. Кроме того, Центр будет инициировать проведение совместных программ научных исследований, налаживание партнерских связей и осуществление проектов, в том числе с участием академических и промышленных кругов;

- (b) **развитие научно-исследовательской деятельности в области продовольственной безопасности.** Эти исследования будут сосредоточены на всех аспектах использования биологических ресурсов и биомасс с уделением особого внимания вопросам устойчивого использования и сохранения биоразнообразия. В рамках инициативы Центра в области продовольственной безопасности будет проводиться работа по выведению высокопродуктивных, устойчивых к засухам и болезням видов традиционных сельскохозяйственных культур и пород домашнего скота. Эти исследования будут осуществляться во взаимодействии с Юго-восточным зональным центром по биотехнологии при Университете Нигерии;
- (c) **разработка научно-исследовательских программ по тропическим заболеваниям.** Научно-исследовательская деятельность Центра будет также направлена на контроль и искоренение таких заболеваний, как малярия, трипаносомоз, туберкулез и сахарный диабет. В этом контексте будет проводиться изучение местных лекарственных растений, обладающих потенциальными лечебными свойствами;
- (d) **подготовка аспирантов и исследователей, имеющих докторскую степень,** в областях компетенции Центра посредством осуществления исследовательских проектов на уровне докторантуры и выше, проведение международных конференций и структурированных курсов обучения. Это будет способствовать активизации обменов между учеными из партнерских институтов в Африке и за ее пределами;
- (e) **наращивание потенциала в сфере политики и практики биотехнологии** и формулирование рекомендаций в отношении политики для правительств стран африканского региона. В сотрудничестве с ЮНЕСКО и региональными организациями Центр будет стремиться оказывать содействие правительствам Африки в разработке стратегий развития и политики в сфере биотехнологии, основанных на имеющемся потенциале, знаниях и опыте.

Правовой статус

6. Центр будет обладать статусом независимого некоммерческого юридического лица, действующего в соответствии с законодательством Нигерии, и осуществлять без ограничений деятельность и функции, установленные его структурой управления. Несмотря на размещение на территории УНН, Центр не будет управляться Университетом Нигерии в качестве его части. При этом он сможет использовать всю имеющуюся инфраструктуру, включая коммунальные услуги, систему безопасности, кадровые возможности, учебные помещения и оборудование, территорию и другие ресурсы, без ущерба для своей функциональной автономии. Центр будет обладать необходимым статусом и правоспособностью для заключения договоров, обращения в суд, а также приобретения движимого и недвижимого имущества и распоряжения им.

Управление

7. В структуру Центра будут входить Международный совет управляющих, Научный комитет и Секретариат. **Международный совет управляющих** выступает в качестве главного управляющего, контролирующего и регулирующего органа Центра. Этот орган будет отвечать за поддержание международного статуса Центра, вопросы привлечения финансовых

средств и управления ими, а также подготовку надлежащей отчетности в отношении имеющих в распоряжении Центра средств. В обязанности Совета входит определение приоритетов среднесрочной и долгосрочной политики Центра и утверждение его годовой программы и приоритетов. **Научный комитет** возглавляется Исполнительным директором. Научный комитет будет представлять собой руководящую группу, в состав которой войдут представители профессорско-преподавательского состава принимающего Университета по усмотрению Совета управляющих. Он отвечает за принятие решений на ближайшую перспективу и эффективное управление Центром. Комитет определяет краткосрочные и среднесрочные приоритеты исследований Центра в соответствии с имеющимися средствами и руководящими указаниями Совета управляющих. Научный комитет отвечает за подготовку заявок на получение грантов и контроль за их прохождением. **Исполнительный директор** назначается Советом управляющих путем международного объявления и является сотрудником Центра на условиях полной занятости, отвечающим за его текущую работу. Он/она назначается на должность Исполнительного директора на пять лет с возможностью повторного назначения на четыре года и максимальным сроком работы на этой должности не более девяти лет.

Финансовые вопросы

8. Деятельность Центра будет финансироваться Федеральным правительством Нигерии. Финансирование обеспечивается за счет средств Целевого фонда по образованию (ЦФО) Федерального правительства Нигерии. Предполагается также привлечение средств из других источников, таких как фонды, многосторонние и международные учреждения, государственное субсидирование, конкурентное финансирование научных исследований, соглашения о передаче технологий и пожертвования. Ожидается, что и другие партнерские учреждения, включая университеты, будут вносить свой вклад в натуральном выражении.

9. Промышленная компания-партнер «Diamond Bank PLC» уже предоставила финансирование в размере 3 млн долл. на строительство помещений Центра. В ближайшее время завершится строительство основного здания, включающего в себя четыре полностью оснащенных мебелью и оборудованием лаборатории, инфраструктуру для обучения, проведения семинаров, компьютерное оборудование и служебные помещения для научного и административного персонала. Кроме того, Центр будет иметь возможность воспользоваться субсидией, которая в настоящее время выделяется Университету по линии ЦФО. За счет данной субсидии будут, в числе прочего, финансироваться программы стипендий, организация семинаров, учебных курсов и международных совещаний. Ежегодный взнос правительства Нигерии по линии ЦФО и КНУ составит около 1 950 000 долл. США.

10. В течение первого года работы персонал Центра будет комплектоваться из числа сотрудников Университета Нигерии, который возьмет на себя расходы по заработной плате. Затем расходы по заработной плате основного персонала и профессорско-преподавательского состава, а также накладные и текущие расходы будут покрываться Федеральным правительством Нигерии через министерство образования. УНН обеспечит Центру доступ к дополнительному и специальному лабораторному оборудованию в основных зданиях Университета, а также коммунальные услуги, безопасность и экспериментальные площадки.

Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО

11. ЮНЕСКО не несет каких-либо финансовых обязательств и не ведет никакой финансовой отчетности, связанной с деятельностью и управлением Центра, а также не оказывает финансовой помощи на административные и институциональные цели. Финансовый вклад ЮНЕСКО будет использоваться, главным образом, для обеспечения участия представителей Организации в официальных совещаниях, в частности в заседаниях Совета управляющих Центра.

III. Взаимосвязь между целями и программами ЮНЕСКО и ожидаемым воздействием Центра

Области сотрудничества с ЮНЕСКО

12. Центр будет сотрудничать с ЮНЕСКО при разработке мероприятий, касающихся образования и исследований в области биотехнологии, а также содействовать деятельности ЮНЕСКО в деле создания потенциала в области биотехнологии на национальном, региональном и международном уровне с уделением особого внимания Африке.

Связь с целями и программами ЮНЕСКО

13. Деятельность Центра в регионах и на международном уровне станет существенным вкладом в достижение Стратегической программной цели 4 в рамках документа 34 C/4 и Двухлетнего секторального приоритета 1 в рамках документа 35 C/5, в соответствии с которыми Организация призвана способствовать деятельности, касающейся «политики и создания потенциала в области наук, технологии и инноваций». Мероприятия Центра будут основаны на междисциплинарном подходе к исследованиям и преподаванию в области естественных наук, который все чаще используется в качестве основы программной деятельности в рамках Международной программы по фундаментальным наукам.

14. Центр будет содействовать реализации приоритета ЮНЕСКО в отношении Африки, а его деятельность будет направлена на укрепление межправительственного взаимодействия, в частности, поощрение сотрудничества по линии Юг-Юг и Север-Юг-Юг. Будет оказываться содействие усилиям по достижению целей и видения, определенных в «Сводном плане действий в области науки и технологии для Африки», направленном на создание в Африке потенциала для использования науки, технологии и соответствующих инноваций в целях искоренения нищеты и обеспечения устойчивого развития. Центр будет способствовать наращиванию столь необходимого потенциала в области биотехнологии и удовлетворению конкретных приоритетов этого региона, в частности, касающихся продовольственной безопасности и инвестиций в изучение широко распространенных в африканских странах болезней.

15. При планировании своей деятельности Центр будет стремиться к налаживанию партнерских отношений и сотрудничеству с соответствующими партнерами ЮНЕСКО, в том числе Международным центром геномной инженерии и биотехнологии, Международным союзом биохимии и молекулярной биологии и Академией наук развивающихся стран, а также сетью кафедр ЮНЕСКО, центрами категории 2 и другими специализированными учреждениями и сетями передового опыта, особенно в Африке.

16. Региональное и международное воздействие Центра:

- (a) на национальном уровне в число учреждений-партнеров войдут около тридцати университетов, предлагающих программы уровня докторантуры в области научных исследований по биотехнологии, межведомственные органы и федеральные учреждения, занимающиеся вопросами биотехнологии, в частности Национальное агентство по развитию биотехнологии, Шедский научно-технический комплекс, Национальный институт фармацевтических исследований и разработок и Международный институт тропического земледелия, зональные центры биотехнологии (один из которых находится на территории Университета Нигерии в Нсукке), а также другие учреждения, активно занимающиеся разработкой политики и научно-исследовательской деятельностью в области биотехнологии.
- (b) Центр будет сотрудничать с работающими в области биотехнологии университетами, научно-исследовательскими институтами и правительственными учреждениями, расположенными на западном побережье Африки и в других районах, откуда также будут приглашаться исследователи, имеющие докторскую степень, и

профессорско-преподавательский состав. В связи с этим Центр разработает соответствующие механизмы совместной работы с региональными и международными институтами, участвующими в исследованиях и разработках в области биотехнологии, такими как Федеральный институт промышленных исследований в Лагосе.

- (с) В настоящее время Университет Нигерии ведет сотрудничество на национальном и международном уровне с рядом университетов и институтов, специализирующихся в области биотехнологии и естественных наук. Эти ценные партнерские связи помогут Центру при планировании своей работы.

Результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО

17. В соответствующих случаях ЮНЕСКО будет оказывать техническое экспертное содействие и осуществлять консультирование по вопросам политики в областях специализации Центра. Кроме того, ЮНЕСКО будет активно способствовать популяризации деятельности Центра и налаживанию партнерских связей и сотрудничества с другими странами этого региона, содействовать в привлечении внебюджетных средств. Организация будет также помогать Центру в достижении его целей путем укрепления сотрудничества с ее партнерами, центрами категории 2 под эгидой ЮНЕСКО во всем мире и другими центрами передового опыта.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета:

18. В свете вышеизложенного доклада Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 186 EX/14 Part V,
2. **признавая** важное значение биотехнологии для поощрения развития научных исследований и устойчивого развития в Африке,
3. **приветствует** предложение Нигерии о создании в Нсукке Международного центра по биотехнологии в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует комплексной всеобъемлющей стратегии и директивам, касающимся создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), содержащимся в приложении к документу 35 C/22 и утвержденным Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103;
4. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на своей 36-й сессии утвердила создание в Нсукке (Нигерия) Международного центра по биотехнологии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочила Генерального директора подписать соответствующее соглашение между ЮНЕСКО и Федеративной Республикой Нигерией.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят шестая сессия

186 EX/14 Part VI

Париж, 22 апреля 2011 г.
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

ЧАСТЬ VI

Предложение о создании в Турине (Италия) Международного научно-исследовательского центра по экономике культуры и исследованиям в области всемирного наследия

РЕЗЮМЕ

В настоящем документе представлен доклад Генерального директора об оценке целесообразности предложения о создании в Турине (Италия) «Международного научно-исследовательского центра по экономике культуры и исследованиям в области всемирного наследия» в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров ЮНЕСКО (категория 2) и с принятой впоследствии Комплексной всеобъемлющей стратегией, утвержденной Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 35-й сессии (резолюция 35 C/103). Приложение к настоящему документу содержит те положения предлагаемого проекта соглашения между ЮНЕСКО и правительством Италии в отношении Центра, которые отличаются от типового соглашения (см. документы 35 C/22 и Corr.).

Административные и финансовые последствия этого предложения указаны в пунктах 17, 18, 19 и 22 настоящего документа и в статьях 12 и 13 Приложения к нему.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 32.

I. Введение

1. Усилия государств-членов по содействию созданию центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО служат мощным средством для поддержки и осуществления программной деятельности ЮНЕСКО. Важный вклад таких центров в расширение глобального охвата мероприятий Организации и усиление их воздействия был также подчеркнут в резолюции 35 С/103, принятой Генеральной конференцией на ее 35-й сессии в октябре 2009 г.

2. Комитет всемирного наследия на своей 34-й сессии (Бразилиа, 2010 г.), приветствовав «дальнейшее развитие существующих центров категории 2 в области всемирного наследия» (решение 34 СОМ 9С), напомнил, что такие центры под эгидой ЮНЕСКО обладают потенциалом оказания содействия государствам – сторонам Конвенции о всемирном наследии в реализации стратегических целей и тематических программ Комитета всемирного наследия.

II. История вопроса

3. Правительство Италии предложило создать в Турине Международный научно-исследовательский центр по экономике культуры и исследованиям в области всемирного наследия (далее именуемый «предлагаемый Центр») в целях содействия осуществлению Конвенции о всемирном наследии, достижению ее стратегических программных целей, решению приоритетных задач Сектора культуры ЮНЕСКО, связанных с экономикой культуры, и проведению исследований воздействия культуры на развитие и инициативы в области исторических городских ландшафтов.

4. Предлагаемый Центр в Турине будет создан в качестве автономной структуры, опирающейся на помощь несколько ведущих академических учреждений и высших учебных заведений. Основу его работы составит курс на уровне магистра наук по теме «Всемирное наследие в действии», который преподается в Туринском университете, Туринской политехнической школе и Международном учебном центре Международной организации труда (МУЦ-МОТ) в Турине в сотрудничестве с Центром всемирного наследия ЮНЕСКО и ИККРОМ в качестве организации, входящей в состав консультативного органа и уполномоченной Комитетом всемирного наследия осуществлять надзор за подготовкой кадров в контексте всемирного наследия и за пересмотром Глобальной стратегии по созданию потенциала.

5. Вышеупомянутый курс на уровне магистра наук по теме «Всемирное наследие в действии», который будет служить отправной точкой для подхода предлагаемого Центра к вопросам образования и подготовки кадров, также преподается в Туринской школе развития, управление которой осуществляет Международный учебный центр Международной организации труда (МУЦ-МОТ) в сотрудничестве с учреждениями системы Организации Объединенных Наций (включая ЮНЕСКО, МОТ, Академию ВОИС, ПРООН и ЮНСИТРАЛ) и научным миром. Туринская школа развития, располагающаяся в кампусе Колледжа персонала системы Организации Объединенных Наций, управление которым осуществляет МУЦ-МОТ, и получающая поддержку со стороны правительства Италии, предлагает программы на уровне аспирантов и магистров наук, охватывающие темы, которые занимают центральное место в областях компетенции ведущих международных учреждений, такие как устойчивое развитие, сокращение масштабов нищеты и создание рабочих мест, мировая торговля, надлежащее управление, культура и среда обитания человека.

III. Цели и функции предлагаемого Центра

6. Общая цель предлагаемого Центра в Турине состоит в оказании содействия ЮНЕСКО в осуществлении Конвенции о всемирном наследии и повестки дня Организации в области культуры и развития. Особое внимание будут уделяться управлению ценностями всемирного наследия и областям экономики культуры и городского экономического развития. Предлагаемый Центр будет предоставлять имеющиеся в его распоряжении знания для использования в вышеназванных областях на международном уровне и обеспечивать синергию путем

сотрудничества с существующими центрами ЮНЕСКО категории 2, занимающимися вопросами всемирного наследия .

7. Предлагаемый Центр будет действовать в качестве общей платформы для подготовки кадров, проведения исследований и обмена опытом и примерами эффективной практики с различными партнерами в областях науки и образования, занимающимися вопросами экономики культуры и управления ценностями всемирного наследия ЮНЕСКО. Центр будет служить платформой для проведения прикладных исследований высокого уровня, связанных с политикой в отношении городской среды и с мероприятиями, проводимыми Сектором культуры ЮНЕСКО и Центром всемирного наследия в рамках инициативы в области исторических городских ландшафтов.

8. Соответствующим образом, мероприятия предлагаемого Центра будут сосредоточены на деятельности в областях научных исследований и высшего образования, посвященной взаимосвязанным темам экономики культуры, влияния культуры на развитие, глобальной урбанизации и экологической устойчивости, культурного разнообразия и сохранения самобытности исторических городов, а также общего наследия как движущей силы культурного творчества и возрождения городов.

9. Осуществлять вышеназванную деятельность Центр будет, среди прочего, посредством следующих мероприятий:

- содействие проведению высших научных исследований по вопросам современной политической и экономической мысли с особым акцентом на экономике культуры в институциональной и творческой среде;
- поощрение понимания, формулирования и распространения информации об основных задачах, проблемах и возможностях, возникающих в связи с современным городским развитием и вышеназванными темами;
- организация международных конференций, лекций и симпозиумов для активизации международной дискуссии и распространения результатов новейших исследований и примеров эффективной практики в вышеназванных областях;
- преподавание учебных курсов на ступени высшего образования;
- оказание поддержки разработке педагогических материалов и учебных программ, а также педагогической подготовке;
- содействие издательской деятельности (путем выпуска публикаций, статей и научных материалов в электронной и печатной форме);
- предоставление сопутствующих услуг (в виде исследований, изысканий, консультаций и консультативной технической помощи) государственным и частным учреждениям.

IV. Юридический статус предлагаемого Центра и управление им

Юридический статус

10. Предлагаемый Центр будет независимым и автономным учреждением, имеющим на территории Италии в соответствии с итальянским внутренним законодательством статус юридического лица и обладающим правоспособностью, необходимой для выполнения его функций, и, в частности, правом заключать договоры, обращаться в суд, получать субсидии и вознаграждения за оказанные услуги, приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество, а также привлекать все необходимые средства для выполнения своего мандата.

11. Основателями и основными источниками поддержки предлагаемого Центра в настоящее время являются следующие учреждения: Туринский университет, Международный учебный центр Международной организации труда (МУЦ-МОТ), Неапольский университет, Свободный университет языков и коммуникации в Милане, комплекс, включающий Королевский замок и объект всемирного наследия «Венария Реале», международный исследовательский центр в области экономики культуры «Silvia Santagata», исследовательский центр и провайдер услуг в области управления культурой «SiTi» (совместное учреждение ведущего итальянского частного фонда «Compagnia di San Paolo», занимающегося вопросами развития, и Туринской политехнической школы). Предлагаемый Центр открыт для участия и сотрудничества с другими ведущими международными организациями, работающими в областях экономики культуры и управления проектами, связанными с культурой и развитием.

Организация и структура Центра

12. Структура управления предлагаемым Центром будет включать:

- Совет управляющих, который будет руководить деятельностью учреждения и осуществлять контроль за мероприятиями и управлением;
- Исполнительный комитет, члены которого будут выбираться из числа членов Совета управляющих и представлять Совет управляющих в период между его сессиями;
- Научно-консультативный совет, который будет обеспечивать консультации по научным и техническим вопросам программы и мероприятий Центра;
- Секретариат, который будет функционировать в качестве штаб-квартиры учреждения и состоять из директора и персонала, который потребуется для эффективной работы Центра.

13. Состав и функции органов, входящих в состав вышеуказанной структуры, подробно изложены в статьях 7-11 Проекта соглашения, прилагаемого к настоящему документу.

14. В Совет управляющих в качестве его полноправного члена будет входить представитель ЮНЕСКО. В Научно-консультативный совет будут входить представители консультативного органа Комитета по всемирному наследию, соответствующих учреждений системы Организации Объединенных Наций и других соответствующих международных организаций.

Инфраструктура

15. Штаб-квартира предлагаемого Центра будет размещаться в монументальном замковом комплексе «Венария Реале», расположенном в резиденции Королевского савойского дома, которая в 1997 г. была внесена в Список всемирного наследия. Комплекс «Венария Реале» представляет собой уникальный экологический и архитектурный ансамбль выдающейся универсальной ценности, в который входят главный замок, конюшни и сады (примерно 80 га садов и 80 000 кв. м помещений). Управление объектом «Венария Реале» осуществляет консорциум в составе министерства культуры Италии, региона Пьемонта и вышеназванного частного фонда «Compagnia di San Paolo».

16. Кроме того, Международный учебный центр Международной организации труда (МУЦ-МОТ), на территории которого размещаются учебные и жилые помещения Колледжа персонала системы Организации Объединенных Наций, включая 21 малоэтажное здание, расположенное на 10 га в парке вдоль берега реки в Турине (Италия), будет в качестве партнера-основателя предлагаемого Центра и далее предоставлять помещения для проведения его учебных и образовательных мероприятий.

V. Методы финансирования и обеспечения финансовой стабильности

17. Предлагаемый Центр будет располагать отдельным бюджетом, ассигнуемым на годовой основе для покрытия его расходов, в том числе на оборудование, коммунальные услуги, коммуникацию, персонал секретариата и эксплуатационное обслуживание инфраструктуры. Бюджет также будет обеспечивать покрытие расходов на некоторые «обычные мероприятия», как они будут определены Советом управляющих.

18. На начальной стадии развития предлагаемого Центра в качестве отдельного и автономного учреждения первоначальный годовой бюджет Центра, покрывающий расходы на вышеназванный учебный курс на уровне магистра наук по теме «Всемирное наследие в действии», будет обеспечиваться за счет годового ассигнования в размере примерно 290 000 евро. Это ассигнование главным образом будет обеспечиваться через Международный учебный центр МОТ в качестве партнера-основателя предлагаемого Центра, а также фондом «Compagnia di San Paolo». Эта сумма (в основном рассчитанная на основе бюджета учебного 2010/11 года) будет предназначена только для покрытия текущих расходов на учебные и образовательные мероприятия Центра.

19. Что касается расходов, связанных с вышеупомянутыми помещениями и с их оборудованием, коммунальными услугами, службами и зарплатой персонала, то текущие расходы и расходы на функционирование будут покрываться партнерами-основателями, которые будут предоставлять в материальной форме ресурсы, необходимые для должной деятельности Центра. На начальных этапах технический персонал и секретариат Центра будут прикомандировываться к нему различными партнерами-основателями. Ученые и преподаватели, обеспечивающие научную и преподавательскую деятельность предлагаемого Центра, будут состоять из сотрудников, прикомандированных различными партнерскими академическими учреждениями.

VI. Сотрудничество с ЮНЕСКО

Вклад в программные приоритеты и стратегии ЮНЕСКО

20. Предлагаемый Центр будет использовать свой потенциал и возможности своей надежной и огромной сети для содействия реализации стратегических приоритетов и целей Сектора культуры ЮНЕСКО в свете стратегического видения и программных рамок деятельности ЮНЕСКО, установленных в утвержденном документе 34 С/4 (Среднесрочная стратегия ЮНЕСКО на 2008-2013 гг.).

21. Со временем предлагаемый Центр обеспечит всестороннюю согласованность своих среднесрочных и долгосрочных стратегий с соответствующими среднесрочными стратегиями и двухлетними приоритетами Сектора культуры, утверждаемыми Генеральной конференцией ЮНЕСКО, а также со стратегическими целями и приоритетами Комитета всемирного наследия и с его Стратегией по созданию потенциала.

22. В соответствии с Комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО (35 С/22 и Сог.), утвержденной Генеральной конференцией ЮНЕСКО (резолюция 35 С/103), Организация может заключать договоры с Центром для осуществления конкретных программных мероприятий, предусмотренных утвержденными планами работы ЮНЕСКО, в соответствии с существующими положениями. ЮНЕСКО также может предоставлять техническую поддержку программным мероприятиям Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО. ЮНЕСКО, однако, не несет никаких финансовых обязательств и не ведет никакой финансовой отчетности в отношении мероприятий, управления и финансовой отчетности Центра, а также не оказывает финансовой помощи на административные и институциональные цели.

Сотрудничество с предлагаемым Центром по конкретным темам и областям в интересах осуществления совместных программ

23. В том, что касается конкретных тем, относящихся к его области специализированных знаний, предлагаемый Центр будет формулировать планы своей работы на основе активной синергии со стратегиями сотрудничества и взаимодействия с центрами категории 2, периодически разрабатываемыми ЮНЕСКО и ее Сектором культуры; эти планы работы будут также ориентированы на соответствующие области осуществления возможных совместных программ на международном уровне и, по мере необходимости, на взаимодействие с соответствующими бюро ЮНЕСКО на местах.

24. Предлагаемый Центр, таким образом, будет осуществлять постоянный процесс консультаций с ЮНЕСКО и ее программным сектором, предоставляя в их распоряжение свои планы работы и другие соответствующие документы, устанавливающие приоритеты и стратегии деятельности Центра.

Представление докладов

25. Согласно действующей Комплексной всеобъемлющей стратегии ЮНЕСКО, предлагаемый Центр будет представлять доклады о реализации своих стратегий, главных целей и тем в соответствии с принципами программирования, управления и мониторинга с ориентацией на конечные результаты (УКР). В этих докладах также будет указываться возможное воздействие программных результатов на уровне главных направлений деятельности, полученных вследствие осуществления индивидуальной деятельности Центра или благодаря его участию в совместной деятельности с другими центрами категории 2, а также посредством выполнения программ вместе с Секретариатом.

Глобальная актуальность и воздействие предлагаемого Центра

26. Ожидается, что совместная деятельность ЮНЕСКО и предлагаемого Центра расширит возможности для повышения уровня координации работы с региональными, кластерными и национальными бюро ЮНЕСКО, с центрами категории 2, действующими под эгидой ЮНЕСКО в области всемирного наследия, и с соответствующими кафедрами ЮНЕСКО, работающими в данных областях знаний.

27. Ожидается, что деятельность Центра будет способствовать повышению эффективности осуществления Конвенции о всемирном наследии с особым акцентом на управлении объектами всемирного наследия и культурными ресурсами, а также реализации конкретных стратегий Сектора культуры, связанных с культурой и развитием и с осуществлением инициативы в области исторических городских ландшафтов на международном уровне.

28. Опираясь на международный опыт партнеров – основателей Центра, который на протяжении времени все более обогащался и завоевал общемировое признание и авторитет в соответствующих областях высшего образования и передовых научных исследований, предлагаемый Центр будет играть весьма актуальную роль в укреплении деятельности, связанной с консультированием по вопросам политики, созданием потенциала и международным сотрудничеством под эгидой ЮНЕСКО.

VII. Резюме оценки предложения о создании предлагаемого учреждения

29. Предлагаемый Международный научно-исследовательский центр по экономике культуры и исследованиям в области всемирного наследия будет служить образцом для институционального и международного сотрудничества в интересах достижения целей ЮНЕСКО. Предлагаемый Центр обеспечит наращивание ресурсов и возможностей существующих учреждений, работающих в данной области знаний. Он предназначен содействовать даль-

нейшей реализации целей ЮНЕСКО в области всемирного наследия и созданию для этого новой платформы, непосредственно связанной с ЮНЕСКО.

30. Создание предлагаемого Центра в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО может принести большую пользу ЮНЕСКО, ее государствам-членам и членам-сотрудникам, государствам – сторонам Конвенции о всемирном наследии и международному сообществу в целом благодаря тому, что он будет представлять собой открытую международную платформу для осуществления передовых научных исследований и деятельности в области высшего образования в сфере своей компетенции. В связи с этим следует приветствовать высокую степень приверженности, продемонстрированную правительством Италии при представлении этого предложения, которое направлено на создание такого Центра и которое уходит своими корнями в длительное и плодотворное сотрудничество с ЮНЕСКО, в частности в областях охраны и развития культурного наследия.

31. Представляется, что предлагаемый Центр отвечает критериям создания институтов/центров ЮНЕСКО категории 2 и Комплексной всеобъемлющей стратегии и директивам в отношении создания институтов и центров, утвержденным Генеральной конференцией (резолюция 35 C/103).

VIII. Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

32. В свете вышеизложенного доклада Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **ссылаясь** на представленное правительством Италии предложение о создании учреждения под названием «Международный научно-исследовательский центр по экономике культуры и исследованиям в области всемирного наследия» под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),
2. **рассмотрев** исследование по вопросу о целесообразности создания этого центра, содержащееся в документе 186 EX/14 Part VI,
3. **приветствуя** предложение правительства Италии, которое соответствует принципам и директивам в отношении создания и функционирования институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), содержащимся в приложении к документу 35 C/22 и утвержденным Генеральной конференцией (резолюция 35 C/103),
4. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на своей 36-й сессии утвердила создание в Турине (Италия) «Международного научно-исследовательского центра по экономике культуры и исследованиям в области всемирного наследия» под эгидой ЮНЕСКО (категория 2) и уполномочила Генерального директора подписать соответствующее соглашение.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КОТОРЫЕ ДОПОЛНЯЮТ ПОЛОЖЕНИЯ ТИПОВОГО СОГЛАШЕНИЯ ИЛИ ОТЛИЧАЮТСЯ ОТ НИХ

(Положения, которые дополняют положения типового соглашения или отличаются от них, для наглядности выделены курсивом и жирным шрифтом)

Статья 1 – Определения

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. «Правительство» означает Правительство Италии.
3. «Центр» означает Международный научно-исследовательский центр по экономике культуры и исследованиям в области всемирного наследия.
4. ***Под «Конвенцией о всемирном наследии» понимается Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, принятая Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 17-й сессии 16 ноября 1972 г.***
5. ***Под «Сектором культуры» понимается Сектор культуры ЮНЕСКО.***

Статья 4 – Юридический статус

1. Центр является учреждением, независимым от ЮНЕСКО.
2. Правительство Италии обеспечивает условия для того, чтобы Центр обладал на ее территории функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью:
 - (a) заключать договоры;
 - (b) обращаться в суд;
 - (c) ***получать субсидии;***
 - (d) ***принимать вознаграждение за оказанные услуги;***
 - (e) приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество; ***и***
 - (f) ***приобретать все необходимые средства для выполнения им своего мандата.***

Статья 7 – Совет управляющих

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих, состав которого обновляется один раз в четыре года и в который входят:
 - (a) представитель Министерства культуры Италии;
 - (b) по одному представителю от каждого из государств-членов, которые направляют на имя Центра уведомление о членстве в соответствии с положениями пункта 2 статьи 14 ниже;
 - (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;

- (d) *представитель Туринского университета (Италия);*
- (e) *представитель Международного учебного центра Международной организации труда (МУЦ-МОТ);*
- (f) *представитель Консорциума «Венария Реале», осуществляющего управление Королевским замком и объектом всемирного наследия «Венария Реале»;*
- (g) *представитель исследовательского центра и провайдера услуг в области управления культурой «SiTi» (совместного учреждения ведущего итальянского частного фонда «Compagnia di San Paolo», занимающегося вопросами развития, и Туринской политехнической школы) в качестве наблюдателя без права голоса;*
- (h) *представитель Исследовательского центра в области экономики культуры «Silvia Santagata» в качестве наблюдателя без права голоса.*

2. Совет управляющих:

- (a) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
- (b) утверждает ежегодный план работы **и бюджет** Центра, включая положения о персонале, инфраструктурные потребности и оперативные расходы;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Центра, включая **ежегодно проводимую** самооценку вклада в достижение программных целей ЮНЕСКО;
- (d) принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра в соответствии с национальным законодательством Италии;
- (e) принимает решения по вопросам участия международных организаций и межправительственных организаций в работе Центра;
- (f) **определяет состав Исполнительного комитета и Научно-консультативного совета;**
- (g) **утверждает изначальную стратегию развития и методы работы Центра;**
- (h) **созывает специальные консультативные сессии, на которые приглашает, помимо своих собственных членов, представителей других заинтересованных государств-членов и международных организаций в целях расширения стратегии Центра по привлечению средств и укреплению его потенциала в разработке предложений для расширения масштабов оказываемых Центром услуг и осуществления им своих проектов и мероприятий;**

3. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год; внеочередные сессии созываются его Председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО, либо по просьбе большинства его членов.

4. Совет управляющих принимает свои собственные правила и процедуры. Процедура первого заседания устанавливается Правительством Италии и ЮНЕСКО.

Статья 8 – Исполнительный комитет

- 1. Совет управляющих формирует Исполнительный комитет из числа своих членов для обеспечения непрерывности повседневного управления Центром в период между сессиями Совета.**
- 2. В состав Исполнительного комитета входят председатель Совета управляющих, председатель Научно-консультативного совета, представитель Генерального директора ЮНЕСКО и от одного до трех членов Совета управляющих, которые определяются Советом управляющих.**
- 3. Директор Центра участвует в работе Комитета в качестве члена ex-officio без права голоса.**

Статья 9 – Научно-консультативный совет

- 1. Научно-консультативный совет предоставляет научные и технические консультации по планированию, выполнению, обзору и мониторингу программы Центра.**
- 2. Научно-консультативный совет формируется Советом управляющих, который определяет его состав из числа ведущих деятелей академического мира, видных представителей международных и национальных организаций и международных межправительственных организаций и пользующихся мировым признанием экспертов в областях специализированных знаний Центра, а также выдающихся мыслителей и авторитетных интеллектуалов.**
- 3. Совет управляющих назначает председателя Научно-консультативного совета.**
- 4. Директор Центра участвует в работе Научно-консультативного совета в качестве члена ex-officio.**

Статья 10 – Секретариат

- 1. В состав Секретариата Центра входят директор и такой персонал, который необходим для эффективного функционирования Центра.**
- 2. Директор назначается председателем Совета управляющих.**
- 3. В состав Секретариата могут также входить:**
 - (a) сотрудники ЮНЕСКО, которые временно откомандировываются в распоряжение Центра, как это предусмотрено соответствующими положениями и правилами ЮНЕСКО и решениями ее руководящих органов;**
 - (b) любое лицо, назначенное директором Центра в соответствии с процедурами, установленными Советом управляющих;**
 - (c) служащие, которые предоставляются в распоряжение Центра Итальянским Государством или другими государствами – членами ЮНЕСКО, которые уведомили Центр о своем желании участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями пункта 2 статьи 14 ниже.**

Статья 11 – Обязанности директора Центра

Директор Центра выполняет следующие обязанности:

- (a) руководит работой Центра в соответствии с программами и директивами, принятыми Советом управляющих;**
- (b) предлагает проект плана работы и бюджета, подлежащие представлению на утверждение Совета управляющих;**
- (c) готовит предварительную повестку дня сессий Совета управляющих, Исполнительного комитета и Научно-консультативного совета и представляет им любые предложения, которые считает целесообразными для управления Центром;**
- (d) готовит доклады о деятельности Центра для представления Совету управляющих и ЮНЕСКО;**
- (e) представляет Центр в суде и во всех гражданских делах;**
- (f) принимает решения об использовании технических, финансовых и/или административных инструментов и систем, эмблем и стандартных форматов;**
- (g) готовит и распространяет информацию, касающуюся Центра;**
- (h) осуществляет коммуникацию с любым партнером, представляющим интерес для Центра;**
- (i) готовит внутренние правила Центра для их утверждения Советом управляющих.**

Статья 13 – Вклад Правительства Италии

1. Правительство Италии **через соответствующие итальянские государственные органы и учреждения, такие как местные государственные структуры и университеты, являющиеся партнерами – основателями Центра,** предоставляет необходимые ресурсы, как финансовые, так и материальные, необходимые для управления Центром и его надлежащего функционирования. В частности, оно:

- (a) предоставляет Центру соответствующие рабочие помещения, оборудование и услуги, а также здания для штаб-квартиры Центра, расположенной в комплексе всемирного наследия «Венария Реале»;**
- (b) полностью принимает на себя все эксплуатационные расходы по содержанию Центра;**
- (c) содействует покрытию организационных расходов на мероприятия Центра в соответствии с его ежегодным планом работы и бюджетом;**
- (d) предоставляет в распоряжение Центра научно-преподавательский, технический и административный персонал, необходимый для эффективного выполнения его функций;**
- (e) содействует осуществлению программных мероприятий, таких как распространение и обмен информацией, мероприятия по созданию потенциала, исследовательские программы, публикации и логистическая поддержка.**



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят шестая сессия

186 EX/14 Part VII

ПАРИЖ, 8 апреля 2011 г.
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

ЧАСТЬ VII

Предложение о создании в Аммане (Иордания) Международного музея «Женщины в искусстве» в качестве центра категории 2

РЕЗЮМЕ

Хашимитское Королевство Иордания предложило создать Международный музей «Женщины в искусстве» в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В соответствии с Директивами и критериями в отношении институтов и центров категории 2, принятых в резолюции 35 C/103, было проведено исследование о целесообразности этого предложения.

В настоящем документе представлен доклад Генерального директора об оценке целесообразности этого предложения и приложение, содержащее те положения предлагаемого проекта соглашения между ЮНЕСКО и правительством Хашимитского Королевства Иордании в отношении Центра, которые отличаются от типового соглашения (см. документы 35 C/22 и Согг.).

Финансовые последствия этого предложения указаны в пунктах 8 и 26, а также статьях IX и XI проекта соглашения.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 27.

ВВЕДЕНИЕ

1. Хашимитское Королевство Иордания предлагает создать в Аммане (Иордания) центр категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Этот Центр, принимающей стороной которого станет правительство Хашимитского Королевства Иордании, будет представлять собой новый музей – Международный музей «Женщины в искусстве» (именуемый ниже «Центр»). В настоящем документе освещаются история вопроса и основные аспекты этого предложения: цели Центра, главные преимущества, которые в результате его создания получают государства-члены, а также актуальность Центра по отношению к программам ЮНЕСКО. В соответствии с резолюцией 35 С/103 и документом 35 С/22 Исполнительному совету предлагается принять решение рекомендовать Генеральной конференции создать предлагаемый Центр под эгидой ЮНЕСКО.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

2. Настоящее исследование о целесообразности было проведено Секретариатом на основе соответствующей документации, предоставленной Хашимитским Королевством Иорданием, относительно предлагаемого создания центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Это исследование содержит обзор требований, указанных в Директивах и критериях ЮНЕСКО в отношении институтов и центров категории 2, принятых в резолюции 35 С/103.

Задачи и функции Центра

3. Центр будет выполнять функции международного музея, посвященного деятельности женщин творческих профессий во всем мире. Сам музей, расположенный в Иордании, станет центром для женщин региона, использующих искусство и культурное наследие в качестве средств самовыражения и обеспечения свободы.

4. В рамках своего мандата Центр будет оказывать содействие развитию аспектов, касающихся культуры, искусства, положения женщин, образования, гендерного равенства и расширения межкультурного диалога. Музей будет сосредоточивать деятельность в основном на образовании с уделением особого внимания программам для девочек.

Правовой статус и руководство

5. Центр будет иметь статус автономного юридического лица, обладающего необходимой правоспособностью для выполнения своих функций в соответствии с законодательством Хашимитского Королевства Иордании.

6. Деятельность Центра будет осуществляться под руководством и контролем Попечительского совета, состав которого обновляется один раз в три года и в который войдут:

- (a) представитель правительства или его/ее назначенный представитель;
- (b) представители государств-членов, которые направили Центру уведомление о членстве в соответствии с положениями пункта 2 статьи 10 прилагаемого соглашения и заявили о своей заинтересованности быть представленными в Совете;
- (c) представитель Генерального директора ЮНЕСКО.

7. Попечительский совет проведет отбор кандидатов со всего мира на должности директора и хранителя Центра. По предварительным оценкам, в штате должно насчитываться от 8 до 37 сотрудников, причем рекомендуемая численность составляет 22 штатных должности. Ожидается, что деятельность Центра по созданию потенциала позволит привлечь многих стажеров со всего мира в дополнение к штатным сотрудникам Центра.

Финансовые вопросы

8. Как сообщается в письме-заявке на осуществление деятельности, направленном Хашимитским Королевством Иорданием Генеральному директору 30 декабря 2010 г., «Правительство Иордании в качестве принимающей стороны совместно с Фондом Международного музея «Женщины в искусстве» и другими международными донорами как из государственного, так и из частного сектора проведет ремонт здания, а также предоставит необходимую поддержку для осуществления деятельности музея и управления им». «Правительством Соединенных Штатов была предоставлена дополнительная финансовая поддержка, а в дальнейшем будет получена финансовая поддержка в рамках финансирования со стороны государств – членов ЮНЕСКО, Фонда Международного музея «Женщины в искусстве» и ряда частных фондов, компаний и отдельных лиц, для обеспечения необходимых мер по созданию, административному управлению и надлежащему функционированию Центра». В соответствии с законодательством Иордании Центр «будет иметь право на получение финансовой поддержки из других источников на цели, предусмотренные его уставом ... Правительство Хашимитского Королевства Иордании примет все надлежащие меры в соответствии с действующим законодательством и нормами для обеспечения функционирования структуры и управления ММЖИ в соответствии с требованиями, предъявляемыми к институтам/центрам категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Правительство Хашимитского Королевства Иордании совместно с международными партнерами и донорами предоставит ресурсы как финансовые, так и в натуральной форме, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования. Все источники финансирования будут соблюдать этические принципы ЮНЕСКО. ЮНЕСКО не будет предоставлять Центру финансовую поддержку».

Предлагаемые мероприятия/деятельность и ожидаемое воздействие

9. В Центре будет размещаться постоянная коллекция художественных произведений, созданных женщинами из числа ведущих мировых деятелей искусств, а также выставки работ, созданных женщинами творческих профессий из этого региона. Его коллекция будет доступна для просмотра во всем мире через Интернет с уделением особого внимания текущим экспозициям и предоставлению учебно-методических пособий для студентов на шести официальных языках ЮНЕСКО. Наряду с основными просветительскими и досуговыми функциями Центр будет также заниматься приемом и организацией конференций, содействующих укреплению мира при помощи искусства, на региональном и международном уровнях.

10. **Искусство и культурное наследие.** Основная деятельность Центра будет направлена на сохранение и популяризацию художественных произведений, созданных женщинами творческих профессий со всего мира, обеспечивая сохранность культурного наследия женщин для будущих поколений. Центр будет принимать у себя музейных администраторов, деятелей искусства, кураторов и других специалистов со всего мира с целью совместного использования и развития их познаний. Центр будет заниматься созданием потенциала в многочисленных областях.

11. **Укрепление мира с помощью искусства.** Другим ведущим направлением деятельности Центра будет содействие укреплению мира с помощью искусства. Искусство будет использоваться для налаживания диалога, содействия ознакомлению с другими культурами и уделения приоритетного внимания творческим силам, которые объединяют все народы в их человеческом начале.

12. **Свободное самовыражение.** При помощи ряда программ Центр создаст для женщин и девочек условия для расширения их творческих способностей. Используя различные средства творческого самовыражения (например, живопись, скульптуру, исполнительские виды искусства, моду, мультимедийное искусство), Центр предоставит женщинам и девочкам возможность свободного самовыражения через свое творчество.

13. **Расширение прав и возможностей женщин и гендерное равенство.** Центр будет также служить источником вдохновения, уделяя особое внимание способности женщин творить и созидать с равной самостоятельностью и на равных основаниях с мужчинами, а также привлекая внимание общественности к тому, что расширение возможностей женщин в области образования и экономики является достижимой реальностью и служит основой для обеспечения гендерного равенства.

14. **Послы доброй воли.** Председатель Попечительского совета Центра и один из его членов-основателей являются послами доброй воли ЮНЕСКО. Они оба ведут работу по вовлечению других послов доброй воли ЮНЕСКО в работу над проектом Центра, и каждый посол сможет внести свой положительный вклад в поддержку мандата ЮНЕСКО, в особенности в отношении межкультурного диалога.

Сфера деятельности на региональном и глобальном уровнях

15. **Международная представленность.** Центр будет поддерживать широкие профессиональные контакты с международными музеями, исследовательскими учреждениями, частными фондами и экспертами. На первом этапе предусматривается, что экспозиции Центра будут заимствоваться из других музеев мира, объединяя лучшие художественные произведения, созданные женщинами. Подобное привлечение внимания к женщинам из числа ведущих мировых деятелей искусства позволит усилить и укрепить связи на глобальном уровне между ведущими музеями и музейными хранителями.

16. **Разъяснительная деятельность и распространение информации на международном уровне.** Опираясь на современные технологии, Центр будет работать с аудиторией всего мира на шести официальных языках ЮНЕСКО. Центр будет предоставлять традиционные музейные услуги по изучению, исследованию, сохранению, подготовке кадров в области управления музеями и созданию потенциала для глобальной аудитории. Региональные мероприятия и конференции, связанные с деятельностью Центра, будут проводиться в пяти географических регионах. В качестве части своей деятельности по укреплению мира через образовательные мероприятия в области искусств Центр будет содействовать установлению связей между детскими учебными классами по всему миру с целью обмена мнениями о восприятии искусства. Предоставляя всему миру возможность знакомиться через Интернет с художественными произведениями, созданными женщинами, Центр откроет форум для проведения дискуссий и онлайн-рынок для продажи созданных женщинами со всего мира ремесленных изделий и художественных произведений.

Области сотрудничества с ЮНЕСКО

17. Как указано выше, Центр будет вносить вклад в реализацию широкого диапазона стратегических целей и программных приоритетов ЮНЕСКО посредством осуществления своих мероприятий, в особенности в отношении согласования целей Центра с глобальным приоритетом ЮНЕСКО, касающимся гендерного равенства применительно к политике в области культурного наследия. Центр будет также сотрудничать с Бюро ЮНЕСКО в Аммане в рамках проведения мероприятий Организации в сферах деятельности Центра и способствовать временному обмену сотрудниками с ЮНЕСКО и другими международными и региональными организациями с целью содействия совместному использованию знаний.

18. Центр будет использовать наименование и эмблему ЮНЕСКО в соответствии с условиями и процедурами, установленными ЮНЕСКО.

19. ЮНЕСКО и Центр подпишут соглашение между двумя организациями, определяющее условия, права и обязанности, а также другие положения, на основе которых будет осуществляться предлагаемое сотрудничество. ЮНЕСКО также предоставит методологическую поддержку в деле разработки перспективных и двухлетних планов Центра для обеспечения

согласованности между мандатом ЮНЕСКО и миссией Центра, а также его будущими мероприятиями.

Текущее положение дел с созданием Центра

20. Ее Величество королева Иордании Рания предоставила здание для Центра, расположенное на въезде в реконструированный квартал аль-Абдали. Таким образом, сам Центр станет витриной нового оживленного района в Аммане. Правительство Хашимитского Королевства Иордании в качестве принимающей стороны совместно с Фондом Международного музея «Женщины в искусстве», Фондом содействия Организации Объединенных Наций и другими международными донорами проведет ремонт здания и окажет необходимую поддержку для деятельности Центра и управления им.

21. Инженеры и архитекторы, специализирующиеся в области музейного планирования, завершают подготовку проектов планов обновления здания. Ожидается, что строительные работы начнутся к лету 2011 г. Общая площадь здания составит около 1 400 м² и будет включать в себя выставочные пространства, зоны обслуживания посетителей, учебные помещения, конференц-залы, кабинеты для музейных хранителей, складские помещения для коллекций, административные помещения и службы эксплуатации здания.

КРАТКАЯ ОЦЕНКА ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

22. На основе обзора предлагаемых мероприятий Центра и его стратегических программных приоритетов и целей можно сделать вывод, что деятельность Центра может способствовать улучшению диалога между культурами, усилению свободы выражения мнений, а также расширению прав и возможностей женщин и девочек с использованием искусства, образования и культуры. Ожидается, что Центру будет предоставлено здание, техническая помощь, квалифицированные кадры, финансирование и международная политическая поддержка для выполнения его целей и функций.

23. Основываясь на предлагаемых адекватных технологиях, Центр будет оказывать свое воздействие как на глобальном, так и региональном уровне. Поскольку в регионе нет других международных музеев, посвященных женщинам в искусстве, то риск дублирования усилий отсутствует. Таким образом, Центр станет источником консультаций по политике в области культуры на региональном и глобальном уровне, средоточием деятельности по созданию потенциала и очагом культурного сотрудничества Юг-Юг как в регионе, так и за его пределами.

24. В будущем, Центр будет взаимодействовать с другими музеями в регионе, крупными международными музеями и основными музеями Иордании, например, с имеющим сходный профиль Национальным музеем «Женщины в искусстве» в Вашингтоне, О. К., с целью обеспечения взаимодополняемости.

25. В дополнение к специфическим формам участия, описанным в данном обзоре, ЮНЕСКО предлагается обеспечить экспертную поддержку по техническим и организационным вопросам на начальных этапах становления Центра. Роль ЮНЕСКО также будет заключаться в оказании помощи в налаживании, по мере возможности, связей между государствами-членами, правительственными и неправительственными организациями и международными экспертами для обеспечения максимального воздействия Центра.

26. Как было предложено правительством Иордании, ЮНЕСКО не будет оказывать Центру какой-либо финансовой поддержки.

ОЖИДАЕМЫЕ МЕРЫ СО СТОРОНЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

27. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение в следующей редакции:

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 186 EX/14 Part VII,
2. **подчеркивая** важность международного сотрудничества в целях создания международного музея, конкретно посвященного женщинам в искусстве, с уделением особого внимания образованию в области искусств, ориентированному на межкультурный диалог, свободу выражения мнений и расширение прав и возможностей женщин с целью содействия укреплению мира через искусство,
3. **принимая к сведению** замечания и выводы, содержащиеся в исследовании о целесообразности,
4. **приветствует** предложение Иордании о создании в Аммане Международного музея «Женщины в искусстве» в качестве центра 2 под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует комплексной всеобъемлющей стратегии и директивам в отношении создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категории 2), содержащимся в приложении к документу 35 C/22 и принятым Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103;
5. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция на своей 36-й сессии утвердила создание в Аммане Международного музея «Женщины в искусстве» в качестве центра 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочила Генерального директора подписать соответствующее соглашение.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОЛОЖЕНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ПРОЕКТА СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ЮНЕСКО И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ХАШИМИТСКОГО КОРОЛЕВСТВА ИОРДАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ЦЕНТРА, ОТЛИЧАЮЩИЕСЯ ОТ ТЕКСТА ТИПОВОГО СОГЛАШЕНИЯ

Статья 1 – Определения

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
2. «Центр» означает Международный музей «Женщины в искусстве»;
3. «Правительство» означает Правительство Хашимитского Королевства Иордания;
4. «Соглашение» означает настоящий договор; и
5. «Стороны» означает ЮНЕСКО и Правительство.

Статья 2 – Создание

Правительство соглашается в течение 2011-2012 гг. принять все необходимые меры для создания в Аммане (Иордания) Международного музея «Женщины в искусстве» в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

[...]

Статья 4 – Юридический статус

[...]

4.2. Правительство обеспечивает условия для того, чтобы Центр обладал на соответствующей территории функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью:

- заключать договоры;
- обращаться в суд;
- приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество;
- получать финансовую поддержку из других источников на цели, предусмотренные его уставом: в виде добровольных взносов, пожертвований, целевых вкладов и завещанного имущества.

Статья 5 – Уставной документ

Попечительский совет принимает уставной документ Центра, который должен содержать положения, конкретно определяющие:

[...]

Статья 6 – Функции и задачи

Перед Центром стоят следующие цели:

- выполнять функции международного музея, посвященного деятельности женщин творческих профессий во всем мире;
- служить центром для женщин региона, использующих искусство и культурное наследие в качестве средств самовыражения и обеспечения свободы;
- содействовать развитию аспектов, касающихся культуры, искусства, положения женщин, образования, гендерного равенства и межкультурного диалога;
- сосредоточить деятельность в основном на образовании с уделением особого внимания программам для девочек.

Статья 7 – Попечительский совет

1. Деятельность Центра осуществляется под руководством и контролем Попечительского совета, состав которого обновляется один раз в три года и в который входят:

[...]

Статья 9 – Вклад Правительства

[...]

2. Правительство обязуется:

- (a) предоставить в распоряжение Центра предлагаемое здание, расположенное в квартале аль-Абдали в Аммане (Иордания), и
- (b) полностью взять на себя ответственность за обеспечение по деятельности Центра и управлению им, а также за любые строительные и ремонтные работы, требующиеся для завершения материального создания Центра, расположенного в предлагаемом месте в квартале аль-Абдали в Аммане;

[Подпункт (с) статьи 9 модели соглашения отсутствует]

- (c) выделить в распоряжение Центра административный персонал, необходимый для выполнения его функций, в составе директора и как минимум восьми постоянных сотрудников, требующихся для осуществления его деятельности.

[...]

Статья 15 – Срок действия

Настоящее Соглашение заключается на срок в три года с даты его вступления в силу и считается продленным, если в противном случае одна из Сторон конкретно не денонсирует его, как предусмотрено в статье 16.

Статья 16 – Денонсация

[...]

2. Денонсация вступает в силу по истечении 30 дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

[...]

Статья 18 – Разрешение споров

1. Любые споры между ЮНЕСКО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или любым иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе 3 членов, одного из которых назначает представитель Правительства, второго – Генеральный директор ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который будет председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, его назначает Председатель Международного суда.

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение,

Совершено в шести экземплярах на английском языке (дата)



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят шестая сессия

186 EX/14 Part VIII

Париж, 8 апреля 2011 г.
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

Доклад Генерального директора по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

Часть VIII

Предложение о создании в Рейкьявике (Исландия) Международного лингвистического центра

РЕЗЮМЕ

В феврале 2009 г. министр образования, науки и культуры Исландии проинформировала Генерального директора о намерении своей страны создать в Рейкьявике под эгидой ЮНЕСКО лингвистический центр категории 2. После дополнительных консультаций официальная заявка была получена Генеральным директором 25 мая 2009 г.

Исходя из заявки, в июле 2009 г. ЮНЕСКО направила в Рейкьявик техническую миссию. Дальнейшие переговоры проводились в течение последующих 18 месяцев и завершились второй технической миссией в январе 2011 г.

В настоящем документе, подготовленном по итогам вышеупомянутого процесса, рассматриваются предварительные условия для создания этого центра и излагаются доводы в поддержку предложения Исландии. Документ дополнен приложением, содержащим те положения предлагаемого проекта соглашения между ЮНЕСКО и Исландией в отношении Центра, которые отличаются от типового соглашения (см. документы 35 C/22 и Corr.). Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 12.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 15.

Введение

1. 17 февраля 2009 г. министр образования, науки и культуры Исландии направила письмо Генеральному директору ЮНЕСКО, в котором сообщалось, что Исландия просит присвоить статус центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО центру, который предполагается создать в Рейкьявике. В своем ответе Генеральный директор заявила о готовности провести исследование о целесообразности после получения официальной заявки, которая поступила в мае 2009 г. В июле 2009 г. ЮНЕСКО организовала техническую миссию, с тем чтобы начать исследование о целесообразности.

2. Поскольку по завершении этой миссии некоторые вопросы остались нерешенными, в период с августа 2009 г. по декабрь 2010 г. проводились переговоры с различными партнерами в Исландии, а также между ЮНЕСКО и исландским правительством. Вторая техническая миссия была проведена в январе 2011 г. В настоящем документе (который первоначально предполагалось представить Исполнительному совету на его 184-й сессии в соответствии с решением 182 EX/20 – IX) содержится краткая информация об итогах этого процесса, полученная на основе анализа предварительных условий и доводов в поддержку создания этого центра.

3. Исландское общество особенно хорошо понимает роль языков в сохранении и развитии культуры. Исландский язык мало изменился с XIII века, и современные исландцы еще могут понять старинные саги, написанные восемьсот лет назад. Переводная литература всегда составляла значительную часть издательской деятельности в стране. Помимо этого, изучению иностранных языков всегда отводилось и отводится важная роль в системе образования Исландии. Поэтому многоязычие, достигаемое за счет овладения иностранными языками, рассматривается как одна из основ исландской самобытности. Г-жа Вигдис Финнбогадоттир, президент Исландии с 1980 г. по 1996 г. и Посол доброй воли ЮНЕСКО по вопросам языков с 1998 г., является признанным во всем мире поборником языкового разнообразия и мира на планете. Она стала инициатором настоящего предложения о создании лингвистического центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и решительно его поддерживает.

4. В ходе миссий ЮНЕСКО (июль 2009 г. и январь 2011 г.) были изучены цели, сфера деятельности, структура, правовой статус и финансовые механизмы, предложенные для этого центра, а также области сотрудничества с ЮНЕСКО, региональное и международное воздействие центра и результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО. Настоящий доклад основывается на официальной заявке, полученной от Исландии, информации и документах, предоставленных в ходе миссий и переговоров с различными заинтересованными сторонами (включая Министерство образования, науки и культуры Исландии, Национальную комиссию Исландии по делам ЮНЕСКО, Исландский университет, экспертов и Секретариат ЮНЕСКО).

5. В период с августа 2009 г. по январь 2011 г. правительство Исландии подготовило свое предложение и проект соглашения. Соглашение отвечает программным требованиям, предусмотренным в директивах, касающихся создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО, утвержденных Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103, хотя в ряде пунктов имеются расхождения со стандартным типовым соглашением, содержащимся в добавлении 2 к документу 35 C/22 (см. Приложение).

Элементы предложения

6. В статье 7 проекта соглашения определены следующие **задачи**:

- (a) развивать многоязычие в целях улучшения взаимопонимания, обмена и обеспечения уважения между культурами и нациями;

- (b) повышать информированность общественности о важности языка в качестве одного из основных элементов культурного наследия человечества;
- (c) содействовать сохранению языков;
- (d) выполнять функции центра обмена информацией в области многоязычия и языкового разнообразия для лиц, принимающих решения, экспертов и широкой общественности;
- (e) поощрять переводческую деятельность и переводоведение в целях более широкого использования культурного разнообразия и содействия взаимопониманию между культурами;
- (f) содействовать всемирному мониторингу языковой политики и планирования в отношении многоязычия на основе родного языка;
- (g) содействовать научной и педагогической деятельности в области изучения второго и иностранного языков и соответствующих культур;
- (h) поддерживать и поощрять исследования, посвященные роли родного языка в качестве одного из прав человека;
- (i) поощрять наблюдение, анализ и сбор статистических данных относительно переводческих потоков.

7. В статье 7 проекта соглашения также указаны следующие **функции** центра:

- (a) проводить и поощрять работу по сохранению языков, поддерживая цифровые архивы языков мира;
- (b) содействовать актуализации языков и создать «лингвистический планетарий», представляющий собой сочетание реального и виртуального музея языков мира, выставки которого можно было бы посещать как на месте, так и с помощью Интернета;
- (c) поощрять и распространять исследования в области языков и культур, представляющих собой элемент культурного наследия человечества, оказывая поддержку научно-исследовательским кафедрам под руководством выдающихся ученых, в том числе из развивающихся стран;
- (e) выполнять роль форума и предоставлять материальную базу для аспирантов и преподавателей высших учебных заведений со всего мира, и прежде всего из развивающихся стран;
- (f) разрабатывать и повсеместно внедрять стратегии и методы, направленные на поддержку языков, находящихся под угрозой исчезновения, и языков коренных народов, посредством исследовательских проектов, конференций и публикаций;
- (g) поддерживать крупные исследовательские проекты в области языковой политики;
- (h) предоставлять материальную базу и экспертные услуги исследовательским проектам и распространять их результаты с уделением особого внимания целям центра;
- (i) определить, каким образом концепция родного языка и целенаправленная языковая политика могут способствовать повышению уровня грамотности и образования посредством исследовательских проектов и распространения знаний;

- (j) подготовить международную дискуссионную платформу;
- (k) наладить сотрудничество с соответствующими программами ЮНЕСКО, в частности в области изучения языков, педагогики и наблюдения за потоками переводов, такими как «Index Translationum» (международная библиография переводов).

8. Предлагается дать центру следующее официальное наименование: «Международный центр по многоязычию и межкультурному взаимопониманию ВИГДИС». Центр является самостоятельным учреждением. Следует, однако, отметить, что Центр в качестве части Института иностранных языков им. Вигдис Финнбогадоттир Исландского университета не будет пользоваться полной административной и юридической автономией, а также статусом отдельного юридического лица и правоспособностью, предусмотренными в статьях 4 и 5 Типового соглашения в документе 35 C/22. Помимо преподавания и изучения многочисленных языков, включая все языки, изучаемые в исландских учебных заведениях, и связанные с ними культуры, Институт им. Вигдис Финнбогадоттир занимается методикой обучения второму языку и иностранным языкам, вопросами овладения языком, переводоведением, сравнительной лингвистикой, лексикографией, литературой и межкультурной коммуникацией. Институт поддерживает многочисленные контакты и работает с большим количеством партнеров на региональном и международном уровнях и организовал несколько международных конференций по темам, относящимся к деятельности будущего центра.

9. Международный центр по многоязычию и межкультурному взаимопониманию ВИГДИС будет учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей совместной заинтересованности в реализации целей Центра захотят сотрудничать с ним.

10. Правительство обеспечит условия для того, чтобы центр в соответствии с исландским законодательством и подзаконными актами обладал на соответствующей территории программной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и чтобы Институт иностранных языков им. Вигдис Финнбогадоттир Исландского университета был наделен правоспособностью для заключения договоров, обращения в суд и приобретения и отчуждения движимого и недвижимого имущества от имени центра.

11. Совет управляющих, в состав которого входят представитель правительства (министерство образования и культуры), представитель Национальной комиссии Исландии по делам ЮНЕСКО, три представителя Исландского университета, представитель Генерального директора ЮНЕСКО и по одному представителю от каждого из трех (но не более) государств-членов, которые направят центру уведомление относительно желания принимать участие в его деятельности, будет рассматривать и утверждать среднесрочные и долгосрочные программы, а также проекты планов работы и бюджета центра. Председатель Совета управляющих также назначает директора центра.

12. В рамках своей функциональной автономии (в пределах, изложенных выше в пункте 8) центр будет располагать своей собственной программой, бюджетом и персоналом, которые будут утверждены Советом управляющих и определены в соответствии с задачами центра. Подписывая соглашение, правительство – в рамках бюджета Исландского университета – обязуется (i) выделить центру административный персонал, необходимый для осуществления его функций, а также соответствующие помещения; и (ii) перечислять центру ежегодный финансовый взнос, сумма которого в 2011 г. составит 150 000 долл. Ожидается, что центр начнет свою работу в течение 2012 г.

Целесообразность создания

13. На основе анализа документов, а также информации, полученной на состоявшихся в ходе миссии совещаниях и беседах, можно сделать вывод о том, что предложение Исландии является реалистичным, своевременным и целесообразным. Кроме того:

- (a) Власти Исландии поддерживают создание будущего центра и выделяют на него средства; они также намерены прибегнуть к услугам экспертов и других субъектов гражданского общества, с тем чтобы центр смог раскрыть весь свой потенциал и играть важную роль в рамках глобальной сети. Власти уже предприняли шаги по информированию крупных лингвистических учреждений во всем мире об их намерениях.
- (b) Компетенция, опыт и заинтересованность многих исландских учреждений, организаций и частных лиц могут гарантировать, что Исландия сделает все необходимое для того, чтобы центр мог должным образом выполнять функции, перечисленные в пункте 7 выше, внося тем самым вклад в достижение стратегических программных целей ЮНЕСКО в области языков и многоязычия и, в более широком плане, в области культурного разнообразия и диалога между культурами.
- (c) Предлагаемые задачи центра соответствуют стратегиям и целям ЮНЕСКО в области межкультурного диалога и культурного разнообразия и, более конкретно, в области многоязычия и языкового разнообразия¹. Центр сможет также вносить вклад в достижение целей ЮНЕСКО, осуществляя консультирование в сфере политики и деятельность в области многоязыкового обучения. Наконец, планируемая деятельность Центра в области перевода и переводоведения соответствует тому вниманию, которое уделяется роли языков и перевода в межкультурном диалоге.
- (d) Наряду с содействием достижению некоторых программных целей и приоритетов ЮНЕСКО, центр может также выступать в роли важной платформы для популяризации и распространения языков и многоязычия, особенно с учетом того, что центр намерен уделять особое внимание установлению партнерских связей и взаимодействию с гражданским обществом.
- (e) Центр станет первым учреждением в своем роде, действующим в интересах языков и многоязычия, и тем самым проложит дорогу другим учреждениям и центрам в различных регионах, которые будут заниматься дополнительными аспектами языковой политики. Институт иностранных языков им. Вигдис Финнбогатоттир уже наладил сотрудничество с некоторыми учреждениями, например, с региональным архивом стран Тихого океана, где собраны оцифрованные материалы по культурам, находящимся под угрозой исчезновения, Школой восточных и африканских исследований Лондонского университета (SOAS), Домом языков «Linguatón», Институтом эволюционной антропологии им. Макса Планка в Лейпциге, факультетом лингвистики и филологии Упсальского университета и Центром передовых исследований в области овладения языком Университета Миннесоты (CARLA). Центр будет укреплять это сотрудничество и постепенно расширять его, подключая другие учреждения. Приветствуются любые предложения от соответствующих учреждений со всего мира.
- (f) Хотя в ряде пунктов проекта соглашения между ЮНЕСКО и властями Исландии имеются расхождения со стандартным типовым соглашением, содержащимся в дополнении 2 к документу 35 C/22 и Согг., власти Исландии заверили Секре-

¹

См., например, 34 C/4, вставка 9: «ЮНЕСКО будет демонстрировать, с одной стороны, вклад языкового разнообразия и многоязычия в развитие, а с другой – их ценность для диалога, социальной сплоченности и мира».

тариат в том, что эти расхождения не предполагают каких-либо отклонений программного или концептуального характера от целей, указанных в резолюции 35 С/103. В этом контексте соглашение полностью отвечает программным требованиям, предусмотренным в резолюции 35 С/103 и документе 35 С/22 и Согг.

14. Вышеупомянутое ясно свидетельствует о высокой надежности предлагаемого исландскими властями Центра и о той пользе, которую он может принести ЮНЕСКО и самой Исландии. В связи с этим Генеральный директор приветствует предложение о создании в Исландии Международного центра по многоязычию и межкультурному взаимопониманию в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

15. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять следующее решение:

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 186 EX/14 Part VIII, в котором излагаются основные положения предложения о создании в Рейкьявике (Исландия), Международного центра по многоязычию и межкультурному взаимопониманию ВИГДИС под эгидой ЮНЕСКО,
2. **сознавая важность** международного и регионального сотрудничества для популяризации и развития языкового разнообразия и многоязычия,
3. **принимает к сведению** замечания и выводы, содержащиеся в этом исследовании по вопросу о целесообразности;
4. **считая**, что изложенные в этом исследовании соображения и предложения по своему характеру отвечают программным и качественным критериям, необходимым для создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2),
5. **приветствует** предложение правительства Исландии;
6. **рекомендует** Генеральной конференции на своей 36-й сессии утвердить создание в Исландии Международного центра по многоязычию и межкультурному взаимопониманию ВИГДИС в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОЛОЖЕНИЯ, ОТЛИЧАЮЩИЕСЯ ОТ ТИПОВОГО СОГЛАШЕНИЯ

Статья 3 – Участие

1. Центр будет учреждением на службе государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей совместной заинтересованности в реализации целей Центра стремятся к сотрудничеству с ним.
2. Государства-члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Центра в соответствии с положениями настоящего соглашения, направляют Центру соответствующее уведомление. Директор информирует стороны соглашения и другие государства-члены о получении таких уведомлений.

Статья 5 – Юридический статус

2. Центр является частью Института иностранных языков им. Вигдис Финнбогадоттир Исландского университета. Правительство обеспечивает условия для того, чтобы Центр в соответствии с исландским законодательством и подзаконными актами обладал на соответствующей территории программной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и чтобы Институт иностранных языков им. Вигдис Финнбогадоттир Исландского университета был наделен правоспособностью для заключения договоров, обращения в суд и приобретения и отчуждения движимого и недвижимого имущества от имени Центра.

Статья 6 – Уставной документ

Учредительный акт Центра должен содержать положения, касающиеся :

- (а) правового статуса, предоставленного в рамках национальной правовой системы Центру и Институту иностранных языков им. Вигдис Финнбогадоттир Исландского университета, который будет наделен правоспособностью, необходимой для получения финансовых средств, платежей за оказанные услуги и приобретения всех необходимых средств от имени Центра.

(...)

Статья 13 – Вклад правительства (Просьба учитывать, что эта Статья не отличается от типового соглашения, но в ней уточняются финансовые обязательства правительства)

1. Правительство через университет предоставляет все ресурсы как финансовые, так и материальные, которые необходимы для управления Центром и его надлежащего функционирования.
2. Для финансирования текущих расходов Центр использует средства из бюджета университета, утвержденного Парламентом. Университет предоставит Центру соответствующие помещения, административный персонал, необходимый для выполнения его функций, и будет перечислять ежегодный финансовый взнос, сумма которого в 2011 г. составит 150 000 долл.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Исполнительный совет

Сто восемьдесят шестая сессия

186 EX/14

Part IX

ПАРИЖ, 3 мая 2011 г.

Оригинал: английский

· Пункт 14 предварительный повестки дня

Доклад Генерального директора об исследованиях по вопросу о целесообразности создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

ЧАСТЬ IX

Предложение о создании в Делфте, Нидерланды, Международного центра по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ)

РЕЗЮМЕ

В соответствии с предложением правительства Нидерландов о создании на территории этой страны центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО Генеральная конференция на своей 34-й сессии (34 С/Рез. 26) одобрила создание Международного центра по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ). Однако в связи с изменением структуры национальных учреждений, отвечающих за сектор водных ресурсов, соответствующее соглашение не было подписано.

В настоящем документе содержится новый вариант исследования по вопросу о целесообразности создания Международного центра по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ), который был подготовлен в тесном сотрудничестве с правительством Нидерландов и пересмотрен с учетом новой институциональной ситуации в этой стране и в соответствии с Комплексной всеобъемлющей стратегией, утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии в резолюции 35 С/103, с дополнительным приложением, содержащим такие положения в отношении Центра, которые отличаются от типового соглашения (см. документы 35 С/22 и Согг.). Пункты, по которым имеются отступления от стандартного типового соглашения, были сформулированы правительством Нидерландов в согласовании с Секретариатом ЮНЕСКО. Эти отличия не означают расхождений в области политики в отношении тех задач, достигнуть которых предусмотрено в резолюции 35 С/103. В этом контексте соглашение полностью отвечает программным требованиям, сформулированным в резолюции 35 С/103 и документах 35 С/22 и Согг.

В нем также указывается, что Центр будет создан в Делфте в качестве некоммерческого фонда на основе голландского законодательства и будет обладать правовой и функциональной автономией, необходимой для осуществления его деятельности.

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 11.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 16.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с предложением правительства Нидерландов о создании на территории этой страны центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО при Нидерландской организации прикладных научных исследований (ТНО), Генеральная конференция на своей 34-й сессии одобрила создание Международного центра по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ). Однако в связи с изменением структуры национальных учреждений, отвечающих за сектор водных ресурсов, соответствующее соглашение не было подписано. В настоящем документе содержится новый вариант исследования по вопросу о целесообразности создания центра, подготовленный в тесном сотрудничестве с правительством Нидерландов и пересмотренный в свете новой институциональной ситуации в этой стране и в соответствии с Комплексной всеобъемлющей стратегией, утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии в резолюции 35 С/103. Проект соглашения представлен на веб-сайте Сектора естественных наук по адресу: http://www.unesco.org/new/en/natural_sciences/environment/water/ihp/water-centres/. В документе также описывается изменение статуса центра, который будет создан в качестве некоммерческого фонда в соответствии с голландским законодательством и будет пользоваться на территории Нидерландов функциональной автономией, необходимой для осуществления его деятельности, и соответствующей правоспособностью.

2. Концепция МЦОРПВ была обнародована по инициативе ЮНЕСКО и ВМО в рамках пятой Международной конференции ЮНЕСКО-ВМО по гидрологии, состоявшейся в 1999 г. Исследования систем водоносных горизонтов и гидрогеология являются компонентами Международной гидрологической программы ЮНЕСКО (МГП). Фактически, ВМО и Межправительственный совет ЮНЕСКО по МГП признали необходимость создания международного центра по проблемам ресурсов подземных вод. Правительство Нидерландов с 2003 г. приступило к осуществлению программы центра МЦОРПВ, предназначенной для поддержки программ ЮНЕСКО/МГП и ВМО и отвечающей интересам всего международного сообщества специалистов по ресурсам подземных вод. В 2003 г. между ТНО и ВМО был подписан Меморандум о взаимопонимании, и указанный центр приступил к работе под эгидой этой организации системы ООН с целью всесторонней интеграции в рамках сети центров категории 2 ЮНЕСКО/МГП. В нынешней ситуации Центр действует при независимой голландской исследовательской организации «Deltares» (бывшей ТНО), которая занимается проблемами, связанными с водными ресурсами, почвой и подповерхностными слоями, и расположена в Утрехте, Нидерланды. В период с 2003 г. по 2010 г. Центр получал финансовую поддержку в рамках голландской межминистерской программы «Партнеры по водным ресурсам».

3. В начале 2011 г. правительство Нидерландов направило в ЮНЕСКО подтверждение о том, что оно предоставит Центру ежегодную субсидию на общую сумму в 500 000 евро в год на пятилетний период, начиная с января 2011 г.

4. Исполнительному совету будет предложено в своем решении утвердить пересмотренное соглашение относительно указанного центра и уполномочить Генерального директора подписать соглашение между ЮНЕСКО и правительством Нидерландов.

II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

5. Обзор предложения

В исследовании по вопросу о целесообразности учитываются требования, сформулированные в Комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, содержащейся в документе 35 С/22, который был утвержден 35-й сессией Генеральной конференции (резолюция 35 С/103), и требования Международной гидрологической программы ЮНЕСКО в отношении оценки предлагаемых центров по водным ресурсам, а также меры по осуществлению резолюции XIV-11 Межправительственного совета МГП, который одобрил предложение о создании Центра.

6. Задачи и функции предлагаемого Центра

- (a) Всеобъемлющая задача Центра состоит в совершенствовании знаний о подземных водных ресурсах в мире с целью всестороннего учета подземных вод в рамках оценки пресноводных ресурсов и активизации совместного устойчивого использования подземных и поверхностных вод.
- (b) Предусматриваются следующие конкретные долгосрочные задачи:
- (i) определение стандартных процедур для сбора и обработки сопоставимых базовых данных о системах водоносных горизонтов в мире;
 - (ii) обобщение информации о метаданных в целях создания глобальной информационной системы для оценки подземных вод, доступ к которой будет обеспечиваться с помощью Интернета и соответствующего веб-сайта;
 - (iii) оказание поддержки национальным комитетам МГП/ЮНЕСКО и мероприятиям ПОВРМ-ООН, а также содействие компоновке данных на региональном и глобальном уровне;
 - (iv) более широкое информирование общественности по вопросам устойчивого использования ресурсов подземных вод, включая оказание технической поддержки в области средств коммуникации.
- (c) Функции:

Функции Центра будут осуществляться с упором на содействие устойчивому развитию водных ресурсов и комплексному управлению ими путем развертывания информационной системы, создания сетей, объединяющих ученых на международном уровне, и передачи информации и знаний. Центр будет способствовать осуществлению программ ЮНЕСКО благодаря созданию системы информации о подземных водах. Он также будет содействовать техническому сотрудничеству между развивающимися странами. Во избежание ненужного дублирования работы и для обеспечения реализации приоритетов ЮНЕСКО все инициативы центра будут координироваться с секретариатом ЮНЕСКО/МГП и с другими центрами ЮНЕСКО категории 2 и категории 1, действующими в рамках программы МГП.

7. Наименование центра

Центр категории 2 будет именоваться: «Международный центр по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ)».

8. Правовой статус

Центр будет независимым от ЮНЕСКО и будет учрежден в Нидерландах в качестве некоммерческого фонда, действующего на основе голландского законодательства. Он будет обладать на территории Нидерландов функциональной автономией, необходимой для осуществления его деятельности, и правоспособностью, требующейся для выполнения его функций. В частности, он будет иметь возможность заключать контракты, обращаться в суд и приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

9. Совет управляющих

- (a) Центр будет иметь Совет управляющих в следующем составе:
- (i) представитель правительства, который будет председателем Совета управляющих;
 - (ii) два представителя ЮНЕСКО, включая представителя Центра ИГЕ в качестве центра ЮНЕСКО категории 1;
 - (iii) представители государств-членов, которые направили Центру уведомление о членстве; выразили заинтересованность в том, чтобы быть представленными в Совете; желают вносить существенный вклад в деятельность Центра и будут участвовать в работе за свой счет;
 - (iv) представители международных учреждений, которые могут способствовать деятельности Центра.
- (b) Совет управляющих:
- (i) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Центра;
 - (ii) утверждает ежегодный план работы Центра, включая штатное расписание;
 - (iii) рассматривает ежегодные доклады, предоставляемые директором Центра, включая проводимую раз в два года самооценку вклада Центра в достижение программных целей ЮНЕСКО;
 - (iv) принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра в соответствии с законами страны;
 - (v) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Центра;
 - (vi) Совет управляющих проводит очередные сессии один раз в календарный год; внеочередные сессии созываются председателем либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или большинства своих членов;
 - (vii) Совет управляющих принимает свои правила процедуры;
 - (viii) Директор Центра может быть назначен только с предварительного одобрения Совета управляющих.

10. Технический консультативный комитет (ТКК)

ТКК будет предоставлять технические консультации Совету управляющих. В ТКК будут состоять не более 12 специалистов, в число которых могут входить международные эксперты, представители других центров ЮНЕСКО категории 2, представители других правительственных, неправительственных, региональных и/или международных учреждений и международных ассоциаций, а также представители других организаций ООН. ТКК будет работать под председательством директора Центра. ТКК будет созываться директором Центра на целевой основе и в консультации с Советом управляющих.

11. Финансовые вопросы

(a) Вклад правительства Нидерландов

Правительство предоставляет финансовую поддержку начиная с 1 января 2011 г. для того, чтобы обеспечить эффективное формирование Центра в короткие сроки, и примет меры, которые могут потребоваться для учреждения и функционирования Центра в качестве некоммерческого фонда на территории Нидерландов в г. Делфте. Оно предоставит ежегодную субсидию на общую сумму в 500 000 евро в год на пятилетний срок с целью обеспечения основного финансирования, необходимого для покрытия расходов на помещения, административное управление и функционирование Центра.

(b) Помещения Центра будут арендоваться вблизи Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов в Делфте, Нидерланды, являющегося центром ЮНЕСКО категории 1.

(c) Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО

ЮНЕСКО не будет оказывать финансовой поддержки для административных или институциональных целей. Тем не менее, предполагается, что ЮНЕСКО может вносить вклад в конкретные мероприятия/проекты Центра, если они признаны соответствующими приоритетам программы ЮНЕСКО и предусмотрены в бюджете, утвержденном руководящими органами ЮНЕСКО.

12. Области сотрудничества с ЮНЕСКО

Ожидается, что после создания предлагаемого центра Организация могла бы сотрудничать с ним в следующих областях:

- (a) предоставление консультаций по вопросам разработки краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных программ Центра;
- (b) содействие развитию контактов с межправительственными и неправительственными организациями, а также с государствами – членами ЮНЕСКО;
- (c) предоставление Центру публикаций МГП и других соответствующих материалов, а также распространение информации о его деятельности с помощью веб-сайта МГП, информационных бюллетеней и других механизмов, имеющихся в ее распоряжении;
- (d) надлежащее участие в научных и учебных совещаниях, проводимых центром.

13. Взаимосвязь с целями и программами ЮНЕСКО

Реализация целей и программ предлагаемого Центра могла бы служить вкладом в осуществление задач Международной гидрологической программы ЮНЕСКО.

14. Региональное и международное воздействие Центра

- (a) Охват: в географическом плане Центр будет осуществлять международные проекты по исследованию ресурсов подземных вод во всем мире.
- (b) Воздействие: в настоящее время не существует международного научного учреждения по ресурсам подземных вод, занимающегося оценкой их состояния на глобальном уровне. Поэтому ожидается, что Центр будет содействовать укреп-

лению научно-технического сотрудничества и передаче знаний по тематике ресурсов подземных вод как на региональном, так и на международном уровне. Центр будет способствовать развертыванию системы баз данных о ресурсах подземных вод, которая в предварительном формате будет представлена на его веб-сайте и доступ к которой также будет обеспечиваться с помощью ссылки на веб-сайт ЮНЕСКО/МГП. Центр будет поддерживать и стимулировать мероприятия ЮНЕСКО/МГП, касающиеся ресурсов подземных вод, и внесет вклад в осуществление ПОВРМ-ООН и в подготовку Доклада ООН о состоянии водных ресурсов мира (ДСВРМ).

- (c) Техническое сотрудничество: главная задача Центра будет заключаться в налаживании технического сотрудничества с государствами-членами и национальными комитетами МГП, в частности в развивающихся странах. Будет налажено тесное сотрудничество с Институтом ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов, а также с другими институтами и центрами, являющимися частью Организации или действующими под ее эгидой. Предусматривается развивать сотрудничество и с другими структурами Организации Объединенных Наций, включая ВМО, ФАО, УООН, ЕЭК и ГЭФ.
- (d) Роль Центра в осуществлении программы ЮНЕСКО: Центр вполне соответствует задачам ЮНЕСКО в целом и, в частности, программе по пресноводным ресурсам.
- (e) Потенциальное влияние вклада ЮНЕСКО на деятельность Центра: помощь со стороны ЮНЕСКО необходима Центру для содействия контактам с другими странами, международными организациями и соответствующими НПО, занимающимися проблематикой устойчивого управления ресурсами подземных вод, и будет иметь большое значение для успешного упрочения его международного авторитета.

15. Краткая оценка представленного предложения

- (a) С учетом изложенного в предыдущих пунктах ясно видно, что Центр будет играть ключевую роль в осуществлении мероприятий, связанных с программой ЮНЕСКО. Прочной основой для долговременной деятельности Центра служит желание участвовать в его мероприятиях, выраженное несколькими голландскими научными учреждениями, наличие широкого процесса консультаций с учреждениями в Нидерландах и одобрение со стороны Межправительственного совета МГП.
- (b) Уровень возможных рисков для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра невысок ввиду, прежде всего, твердых обязательств и финансовой поддержки со стороны правительства Нидерландов. Этот Центр, относящийся к категории 2, будет связан с ЮНЕСКО, но с юридической точки зрения будет ей неподведомствен. Таким образом, в правовом отношении ЮНЕСКО не несет за него ответственности, и на нее не возлагаются какие-либо обязанности или обязательства, будь то в отношении управления, финансов или иных аспектов. Соглашение о создании Центра будет заключено на четыре года. Соглашение может быть возобновлено по взаимному согласию учредителей в свете результатов обзора и оценки деятельности Центра.
- (c) Пересмотренный проект соглашения, в котором рассматриваются правовые, управленческие и административные аспекты, касающиеся предлагаемого Центра, был разработан в процессе консультаций между правительством Нидерландов и Секретариатом ЮНЕСКО. В соглашение включены некоторые пункты, конкретно касающиеся создания Центра в Нидерландах. Пункты, отличающиеся от стандартного типового соглашения, приводятся в приложении и конкретно опре-

делены правительством Нидерландов в согласовании с Секретариатом ЮНЕСКО. Эти отличия не означают расхождений в области политики в отношении тех задач, достигнуть которых предусмотрено в резолюции 35 C/103. В этом контексте соглашение полностью отвечает программным требованиям, сформулированным в резолюции 35 C/103 и документах 35 C/22 и Согг.

16. Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета

В свете вышеизложенного доклада Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о принятом Генеральной конференцией на ее 34-й сессии решении создать Международный центр по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с предложением правительства Нидерландов (резолюция 34 C/26),
2. **отмечая**, что в связи с изменением структуры национальных учреждений, отвечающих за водный сектор, соответствующее соглашение не было подписано,
3. **рассмотрев** документ 186 EX/14 Part IX и Приложение к нему,
4. **напоминая** о Комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103,
5. **принимая во внимание** резолюцию XIV-11, принятую Межправительственным советом Международной гидрологической программы (МГП) ЮНЕСКО в июне 2000 г.,
6. **считая**, что изложенные в документе 186 EX/14 Part IX соображения и предложения отвечают Комплексной всеобъемлющей стратегии и руководящим принципам в отношении создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, которые содержатся в Приложении к документу 35 C/22 и которые были утверждены Генеральной конференцией в ее резолюции 34 C/103,
7. **утверждает** создание в Делфте, Нидерланды, Международного центра по оценке ресурсов подземных вод (МЦОРПВ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
8. **уполномочивает** Генерального директора подписать соответствующее соглашение (представленное на веб-сайте Сектора естественных наук).

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОЛОЖЕНИЯ, ОТЛИЧАЮЩИЕСЯ ОТ ТИПОВОГО СОГЛАШЕНИЯ

В проекте соглашения рассматриваются правовые, управленческие и административные аспекты, касающиеся предлагаемого Центра. Он был разработан в процессе консультаций между правительством Нидерландов и Секретариатом ЮНЕСКО. В соглашение включены некоторые пункты, конкретно касающиеся создания Центра в Нидерландах. Пункты, отличающиеся от стандартного типового соглашения, были сформулированы правительством Нидерландов в согласовании с Секретариатом ЮНЕСКО. Эти отличия не означают расхождений в области политики в отношении тех задач, достигнуть которых предусмотрено в резолюции 35 C/103. В этом контексте соглашение полностью отвечает программным требованиям, сформулированным в резолюции 35 C/103 и документах 35 C/22 и Corr.

Статья 7 – Совет управляющих

3. В состав Совета управляющих входят:
- (a) представитель Правительства, который будет председателем Совета управляющих;
 - (b) два представителя ЮНЕСКО, включая представителя Института ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов в качестве центра ЮНЕСКО категории 1;
 - (c) представители государств-членов, которые направили Центру уведомление в соответствии с пунктом 2 статьи 10, выразили заинтересованность в том, чтобы быть представленными в Совете, и желают вносить существенный вклад в деятельность Центра;
 - (d) представители международных учреждений, которые могут способствовать деятельности Центра.

Статья 8 – Вклад ЮНЕСКО

2. ЮНЕСКО не будет оказывать финансовой поддержки для административных или институциональных целей. Тем не менее, предполагается, что ЮНЕСКО может участвовать в финансировании конкретных мероприятий или проектов Центра, если они признаны соответствующими приоритетам программы ЮНЕСКО и предусмотрены в бюджете, утвержденном ее руководящими органами
3. ЮНЕСКО может оказывать Центру помощь посредством:
- (a) предоставления консультаций в деле разработки краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных программ Центра;
 - (b) привлечения Центра к осуществлению деятельности согласно соответствующей политике Межправительственного совета МГП в рамках ее обычных двухлетних бюджетов и программ, в частности направленных на его поддержку в начальный период;
 - (c) повышения заинтересованности межправительственных и неправительственных финансовых учреждений, а также государств – членов ЮНЕСКО в оказании Центру финансовой и технической помощи и в разработке для него соответствующих

проектов, а также содействия развитию контактов с другими международными организациями, деятельность которых имеет отношение к функциям Центра;

- (d) предоставления центру публикаций МГП и других соответствующих материалов, а также распространение информации о его деятельности с помощью веб-сайта МГП, информационных бюллетеней и других механизмов, имеющихся в ее распоряжении;
- (e) участия, при необходимости, в научных и учебных совещаниях, проводимых Центром.

Статья 14 – Территориальное применение

Что касается Королевства Нидерландов, то настоящее Соглашение применяется в отношении европейской части Нидерландов.

Статья 19 – Разрешение споров

Любые споры между ЮНЕСКО и Королевством Нидерланды относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или любым иным надлежаще согласованным обеими сторонами способом в течение трех месяцев после письменного уведомления одной стороной другой стороны, выносятся с целью принятия окончательного решения на рассмотрение арбитражного суда. В состав этого суда входят три члена, двоих из которых назначают порознь Правительство и ЮНЕСКО, а одного члена, который будет действовать в качестве председателя суда, совместно выбирают эти назначенные таким образом члены. Если Правительство или ЮНЕСКО не назначат члена, которого им надлежит назначить, в течение одного месяца с даты вышеупомянутого уведомления, то Генеральный секретарь Постоянной палаты Третейского суда по просьбе другой стороны назначает соответствующего члена в течение дополнительного срока в один месяц. Если председатель арбитражного суда не был выбран в течение месяца после назначения второго члена арбитражного суда, то Генеральный секретарь Постоянной палаты Третейского суда по просьбе любой из сторон назначает председателя в течение еще одного срока в один месяц. Арбитраж осуществляется на английском языке.